

Eestikeelne väljaanne

Õigusaktid

49. aastakäik
28. detsember 2006

Sisukord

I Aktid, mille avaldamine on kohustuslik

- ★ Komisjoni määrus (EÜ) nr 1919/2006, 11. detsember 2006, millega kohandatakse mitmeid piima- ja piimatooteturu ühist korraldust käsitlevaid määrusi tulenevalt Bulgaaria ja Rumeenia ühinemisest Euroopa Liiduga 1

I

(Aktid, mille avaldamine on kohustuslik)

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1919/2006,**11. detsember 2006,****millega kohandatakse mitmeid piima- ja piimatooteturu ühist korraldust käsitlevaid määrusi tulenevalt Bulgaaria ja Rumeenia ühinemisest Euroopa Liiduga**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Bulgaaria ja Rumeenia ühinemislepingut, eriti selle artikli 4 lõiget 3,

võttes arvesse Bulgaaria ja Rumeenia ühinemisakti, eriti selle artiklit 56,

ning arvestades järgmist:

- (1) Mitmes piima- ja piimatooteturu ühist korraldust käsitlevas komisjoni määruses on vaja teha teatavad tehnilised muudatused, et viia läbi Bulgaaria ja Rumeenia ühinemisest Euroopa Liiduga tulenevad vajalikud kohandused.
- (2) Komisjoni 16. detsembri 1999. aasta määruse (EÜ) nr 2771/1999 (millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1255/1999 üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses sekkumisega või- ja kooreturul) ⁽¹⁾ V lisa vastab liikmesriikides toodetud ja eraladustusabi kõlbliku või siseriiklikule kvaliteediklassile. Kõnealune lisa peaks sisaldama Bulgaaria ja Rumeenia siseriiklikku kvaliteediklassi.
- (3) Komisjoni 17. detsembri 1999. aasta määruse (EÜ) nr 2799/1999 (millega sätestatakse määruse (EÜ) nr 1255/1999 üksikasjalikud rakenduseeskirjad loomatoiduks mõeldud lõssi ja lõssipulbri jaoks toetuse andmise osas ja kõnealuse lõssipulbri müügi osas) ⁽²⁾ II lisa sisaldab liikmesriikide kindlaks määratud loetelu toodetest, mille turuhinnad tuleb korrapäraselt edastada komisjonile, kui määratletud toodetega kaubeldakse tüüpilisel määral. Kõnealusesse lisasse tuleks lisada Bulgaarias ja Rumeenias turustatavate tüüpiliste toodete loetelu.

⁽¹⁾ EÜT L 333, 24.12.1999, lk 11. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1633/2006 (ELT L 305, 4.11.2006, lk 3).

⁽²⁾ EÜT L 340, 31.12.1999, lk 3. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1558/2006 (ELT L 288, 19.10.2006, lk 21).

- (4) Komisjoni 14. detsembri 2001. aasta määrus (EÜ) nr 2535/2001, millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1255/1999 üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses piima ja piimatoodete impordi korra kohaldamise ning tariifikvootide avamisega, ⁽³⁾ sisaldab Bulgaaria ja Rumeenia jaoks avatud kvote ning nende kohaldamisega seotud sätteid. Seepärast on asjakohane jätta välja kõneoleva määruse artikli 5 punkt b, artikli 19 lõige 1 ja I.B lisa.

- (5) Lisaks on määruse (EÜ) nr 2535/2001 artikli 18 lõike 1 punktis d, artikli 21 lõike 1 punktis d, artikli 28 lõike 1 punktis d, artiklis 37 ja artikli 44 lõikes 3 sätestatud konkreetsed märged kõikides ühenduse keeltes. Kõnealustes artiklites peaksid olema sätestatud ka märged Bulgaaria ja Rumeenia kohta.

- (6) Komisjoni 26. märtsi 2004. aasta määruses (EÜ) nr 580/2004 (millega kehtestatakse teatud piimatoodete eksporditoetusi puudutav pakkumismenetlus) ⁽⁴⁾ on sätestatud alalise pakkumiskutse kehtestamise üksikasjalikud eeskirjad. Komisjoni 26. märtsi 2004. aasta määrusega (EÜ) nr 581/2004 (millega kuulutatakse välja alaline pakkumismenetlus eksporditoetusteks seoses teatavate või liikidega) ⁽⁵⁾ ja komisjoni 26. märtsi 2004. aasta määruses (EÜ) nr 582/2004 (millega kuulutatakse välja alaline pakkumismenetlus eksporditoetusteks seoses lõssipulbriga) ⁽⁶⁾ nähakse ette eraldi pakkumiskutsed nimetatud toodete kohta. Määrused (EÜ) nr 581/2004 ja (EÜ) nr 582/2004 sisaldavad viiteid Bulgaaria ja Rumeeniaga toimivale kaubavahetusele. Sellised viited tuleks alates ühinemiskuupäevast välja jätta. Peale selle tuleks ka lisada Bulgaarias ja Rumeenias pakkumismenetluse eest vastutava pädeva ametiasutuse nimi ja aadress.

⁽³⁾ EÜT L 341, 22.12.2001, lk 29. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 926/2006 (ELT L 170, 23.6.2006, lk 8).

⁽⁴⁾ ELT L 90, 27.3.2004, lk 58. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1814/2005 (ELT L 292, 8.11.2005, lk 3).

⁽⁵⁾ ELT L 90, 27.3.2004, lk 64. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 975/2006 (ELT L 176, 30.6.2006, lk 69).

⁽⁶⁾ ELT L 90, 27.3.2004, lk 67. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 975/2006.

- (7) Komisjoni 9. novembri 2005. aasta määruse (EÜ) nr 1898/2005 (millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1255/1999 üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses koore, või ja kontsentreeritud või realiseerimise meetmetega ühenduse turul) ⁽¹⁾ VII, XIII, XV ja XVI lisa sisaldavad teatavaid märkeid kõikides ühenduse keeltes. Kõnealused sätted peaksid sisaldama märkeid ka bulgaaria ja rumeenia keeles.
- (8) Komisjoni 17. augusti 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1282/2006 (millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1255/1999 rakendamise üksikasjalikud erieeskirjad piima ja piimatoodete ekspordilitsentside ja -toetuste kohta) ⁽²⁾ IV lisa sisaldab teatavaid märkeid kõikides ühenduse liikmesriikide keeltes. Kõnealused sätted peaksid sisaldama märkeid ka bulgaaria ja rumeenia keeles.
- (9) Seepärast tuleks vastavalt muuta määruseid (EÜ) nr 2771/1999, (EÜ) nr 2799/1999, (EÜ) nr 2535/2001, (EÜ) nr 581/2004, (EÜ) nr 582/2004, (EÜ) nr 1898/2005 ja (EÜ) nr 1282/2006,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 2771/1999 V lisa asendatakse käesoleva määruse I lisaga.

Artikkel 2

Määruse (EÜ) nr 2799/1999 II lisa asendatakse käesoleva määruse II lisaga.

Artikkel 3

Määrust (EÜ) nr 2535/2001 muudetakse järgmiselt:

- 1) artikli 5 punkt b jäetakse välja;
- 2) artikli 18 lõike 1 punkt d asendatakse järgmisega:

“d) lahtrisse 20 kvoot ja üks XV lisas loetletud märkeid”;
- 3) artikli 19 lõike 1 punkt a jäetakse välja;
- 4) artikli 21 lõike 1 punkt d asendatakse järgmisega:

“d) lahtrisse 20 üks XVI lisas loetletud märkeid”;

⁽¹⁾ ELT L 308, 25.11.2005, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1474/2006 (ELT L 275, 6.10.2006, lk 44).

⁽²⁾ ELT L 234, 29.8.2006, lk 4.

- 5) artikli 28 lõike 1 punkt d asendatakse järgmisega:

“d) lahtrisse 20 vajaduse korral kvoodi number, IMA 1 sertifikaadi number ja väljaandmise kuupäev ühe XVII lisas loetletud märkena”;
- 6) artikli 37 esimene lõik asendatakse järgmisega:

“Erandina määruse (EÜ) nr 1291/2000 artiklist 26 kannab litsentsi välja andnud asutus lahtrisse 20 ühe XVIII lisas loetletud märkeid.”;
- 7) artikli 44 lõike 3 esimene lõik asendatakse järgmisega:

“Kui füüsiline kontroll on läbi viidud, märgitakse impordilitsentsi lahtrisse 32 või elektrooniliste litsentside dialoogiboksi üks XIX lisas loetletud märkeid.”;
- 8) I.B lisa jäetakse välja;
- 9) käesoleva määruse III lisa tekst lisatakse XV–XIX lisana.

Artikkel 4

Määrust (EÜ) nr 581/2004 muudetakse järgmiselt:

- 1) artikli 1 lõike 1 teine lõik asendatakse järgmisega:

“Esimeses lõigus osutatud tooted on ette nähtud ekspordiks kõikidesse sihtkohtadesse, välja arvatud Andorra, Ceuta ja Melilla, Gibraltar, Ameerika Ühendriigid ja Vatikani Linnriik.”;
- 2) I lisa asendatakse käesoleva määruse IV lisas esitatud tekstiga.

Artikkel 5

Määrust (EÜ) nr 582/2004 muudetakse järgmiselt:

- 1) artikli 1 lõige 1 asendatakse järgmisega:

“1. Kuulutatakse välja alaline pakkumine, et määratleda eksporditoetus komisjoni määruse (EMÜ) nr 3846/87 (*) I lisa 9. jaos osutatud lõssipulbri jaoks, mis on pakitud vähemalt 25 kg netomassiga kottidesse ja mille lisatud piimavaba aine sisaldus ei ületa 0,5 massiprotsenti (tootekoodiga ex 0402 10 199 000), mis on ette nähtud ekspordimiseks kõigisse sihtkohtadesse, välja arvatud Andorra, Ceuta ja Melilla, Gibraltar, Ameerika Ühendriigid ja Vatikani Linnriik.

(*) EÜT L 366, 24.12.1987, lk 1.”

- 2) I lisa asendatakse käesoleva määruse V lisas esitatud tekstiga.

Artikkel 6

Määrust (EÜ) nr 1898/2005 muudetakse järgmiselt:

- 1) VII lisa asendatakse käesoleva määruse VI lisa tekstiga;
- 2) XIII lisa asendatakse käesoleva määruse VII lisa tekstiga;
- 3) XV ja XVI lisa asendatakse käesoleva määruse VIII lisa tekstiga.

Artikkel 7

Määruse (EÜ) nr 1282/2006 IV lisa asendatakse käesoleva määruse IX lisa tekstiga.

Artikkel 8

Käesolev määrus jõustub Bulgaaria ja Rumeenia ühinemislepingu jõustumise korral kõnealuse lepingu jõustumise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõigis liikmesriikides.

Brüssel, 11. detsember 2006.

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Mariann FISCHER BOEL

I LISA

"V LISA

SISERIIKLIKUD KVALITEEDIKLASSID

- "beurre de laiterie; qualité extra; melkerijboter; extra kvaliteit" – Belgia või,
 - "Екстра качество" – Bulgaaria või,
 - "České stolní máslo" – Tšehhi Vabariigi või,
 - "smør af første kvalitet" – Taani või,
 - "Markenbutter" – Saksamaa või,
 - "Ekstra kvaliteit" – Eesti või,
 - "προϊόν προερχόμενο αποκλειστικά από κρέμα γάλακτος που υπέστη επεξεργασία φυγοκεντρήσεως και παστερίωσης" – Kreeka või,
 - "producto exclusivamente a partir de leche de vaca o de nata de leche pasteurizada" – Hispaania või,
 - "pasteurisé A" – Prantsusmaa või,
 - "Irish creamery butter" – Iiri või,
 - "prodotto esclusivamente con crema di latte sottoposta ad un trattamento di centrifugazione e pastorizzazione" – Itaalia või,
 - "Ekstrā klases sviests" – Läti või,
 - "A klasės sviestas" – Leedu või,
 - "Marque Rose" või "Beurre de première qualité" – Luksemburgi või,
 - "Márkázott vaj" – Malta või,
 - "Extra kvaliteit" – Madalmaade või,
 - "Teebutter" – Austria või,
 - "masło ekstra; masło delikatesowe; masło wyborowe" – Poola või,
 - "produto exclusivamente a partir de leite ou de nata de leite de vaca pasteurizados" – Portugali või,
 - "unt extra" – Rumeenia või,
 - "Surovo maslo I. Vrste" – Sloveenia või,
 - "Slovenské výberové maslo" – Slovakkia või,
 - "perinteinen meijerivoi/traditionellt mejerismör" – Soome või,
 - "svensk smör" – Rootsi või,
 - "Extra selected" – Suurbritannia või, ja "Premium" – Põhja-Iiri või.
-

II LISA

"II LISA

A. Segude pakendil esitatav teave:

- *bulgaaria keeles*: Смес, предназначена за производство на комбинирани фуражи – Регламент (EO) N° 2799/1999
- *hispaania keeles*: Mezcla destinada a la fabricación de piensos compuestos – Reglamento (CE) n° 2799/1999
- *tšehhi keeles*: Směs určená k výrobě krmných směsí – nařízení (ES) č. 2799/1999
- *taani keeles*: Blanding bestemt til fremstilling af foderblandinger – Forordning (EF) nr. 2799/1999
- *saksa keeles*: Mischung zur Herstellung von Mischfutter – Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
- *eesti keeles*: Segasööda valmistamiseks ettenähtud segud – määrus (EÜ) nr 2799/1999
- *kreeka keeles*: Μείγμα που προορίζεται για την παρασκευή συνθέτων ζωοτροφών – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
- *inglise keeles*: Mixture intended for the manufacture of compound feedingstuffs – Regulation (EC) No 2799/1999
- *prantsuse keeles*: Mélange destiné à la fabrication d'aliments composés – Règlement (CE) n° 2799/1999
- *italia keeles*: Miscela destinata alla fabbricazione di alimenti composti – Regolamento (CE) n. 2799/1999
- *läti keeles*: Kombinētās dzīvnieku barības ražošanai paredzēts maisījums – Regula (EK) Nr.2799/1999
- *leedu keeles*: Mišinys, skirtas kombinuotųjų pašarų gamybai – Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
- *ungari keeles*: Összetett takarmány előállítására szánt keverék – 2799/1999/EK rendelet
- *malta keeles*: Tahlita maħsuba għall-fabrikazzjoni ta' l-alimenti komposti – Regolament (KE) Nru 2799/1999
- *hollandi keeles*: Voor de vervaardiging van mengvoeders bestemd mengsel – Verordening (EG) nr. 2799/1999
- *poola keeles*: "Mieszanka przeznaczona do wytwarzania pasz złożonych – Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999"
- *portugali keeles*: Mistura destinada ao fabrico de alimentos compostos – Regulamento (CE) n.º 2799/1999
- *rumeenia keeles*: Amestec destinat fabricării alimentelor compuse – Regulamentul (CE) nr. 2799/1999
- *slovaki keeles*: Zmesi určené na výrobu krmných zmesí – nariadenie (ES) č. 2799/1999
- *sloveeni keeles*: Zmes za proizvodnjo sestavljenih krmnih mešanic – Uredba (ES) št. 2799/1999
- *soome keeles*: Rehuseosten valmistukseen tarkoitettu esiseos – asetus (EY) N:o 2799/1999
- *rootsi keeles*: Blandning avsedd för framställning av foderblandningar – Förordning (EG) nr 2799/1999

B. Segasööda pakendil esitatav teave:

- *bulgaaria keeles*: Комбинирани фуражи, съдържащи обезмаслено сухо мляко на прах – Регламент (EO) N° 2799/1999
- *hispaania keeles*: Pienso compuesto que contiene leche desnatada en polvo – Reglamento (CE) n° 2799/1999
- *tšehhi keeles*: Krmné směsi obsahující sušené odstředěné mléko – nařízení (ES) č. 2799/1999
- *taani keeles*: Foderblandning med indhold af skummetmælkspulver – Forordning (EF) nr. 2799/1999

- *saksa keeles*: Magermilchpulver enthaltendes Mischfutter – Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
- *eesti keeles*: Lössipulbrit sisaldavad segasöödad – määrus (EÜ) nr 2799/1999
- *kreeka keeles*: Συνθετη ζωοτροφή που περιέχει αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
- *inglise keeles*: Compound feedingstuff containing skimmed-milk powder – Regulation (EC) No 2799/1999
- *prantsuse keeles*: Aliment composé pour animaux contenant du lait écrémé en poudre – Règlement (CE) n° 2799/1999
- *italia keeles*: Alimento composto per animali contenente latte scremato in polvere – Regolamento (CE) n. 2799/1999
- *läti keeles*: Kombinētā dzīvnieku barība, kas satur sauso vājpienu (vājpiena pulveri) – Regula (EK) Nr.2799/1999
- *leedu keeles*: Kombinuotieji pašarai, kuriuose yra nugriebto pieno miltelių – Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
- *ungari keeles*: Sovány tejport tartalmazó összetett takarmányok – 2799/1999/EK rendelet
- *malta keeles*: Alimenti komposti li jikontjenu trab tal-halib xkumat – Regolament (KE) Nru 2799/1999
- *hollandi keeles*: Mageremelkpoeder bevattend mengvoeder – Verordening (EG) nr. 2799/1999
- *poola keeles*: "Pasze złożone zawierające odłuszczone mleko w proszku – Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999"
- *portugali keeles*: Alimento composto para animais com leite em pó desnatado – Regulamento (CE) n.º 2799/1999
- *rumeenia keeles*: Aliment compus pentru animale care conține lapte praf degresat – Regulamentul (CE) nr. 2799/1999
- *slovaki keeles*: Křmne zmesi obsahující sušené odstředené mléko – nariadenie (ES) č. 2799/1999
- *sloveeni keeles*: Sestavljene krmne mešanice z vsebnostjo posnetega mleka v prahu – Uredba (ES) No 2799/1999
- *soome keeles*: Rasvatonta maitojauhetta sisältävä rehuseos – asetus (EY) N:o 2799/1999
- *rootsi keeles*: Foderblandning innehållande skummjölkspulver – Förordning (EG) nr 2799/1999

C. Kontrollseksemplari T5 lahtrisse 104 kantav eriteave, kui toodet tarnitakse paagis või konteineris:

- *bulgaaria keeles*: Комбинирани фуражи, предназначени за ферма или развъдно стопанство или стопанство за уояване, които използват фуражи – Регламент (EO) N° 2799/1999
- *hispaania keeles*: Piensos compuestos destinados a una explotación agraria o una explotación pecuaria o de engorde que utilice los piensos compuestos – Reglamento (CE) n° 2799/1999
- *tšehhi keeles*: Krmné směsi určené zemědělskému podniku, nebo podniku zabývajícímu se chovem nebo výkrmem zvířat, který krmné směsi používá – nařízení (ES) č. 2799/1999
- *taani keeles*: Foderblandning til brug på en landbrugsbedrift, en opdrætnings- eller en opfedningsvirksomhed – Forordning (EF) nr. 2799/1999
- *saksa keeles*: Für landwirtschaftliche Betriebe bzw. Aufzucht- oder Mastbetriebe bestimmtes Mischfutter – Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
- *eesti keeles*: Segasöödad, mis on ettenähtud põllumajandus-, aretus- või nuumloomadele – määrus (EÜ) nr 2799/1999
- *kreeka keeles*: Συνθετες ζωοτροφές που θα χρησιμοποιηθούν από γεωργική εκμετάλλευση ή κτηνοτροφική εκμετάλλευση εκτροφής ή πάχυνσης – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
- *inglise keeles*: Compound feedingstuffs bound for a farm or breeding or fattening concern which uses feedingstuffs – Regulation (EC) No 2799/1999
- *prantsuse keeles*: Aliments composés pour animaux destinés à une exploitation agricole ou à une exploitation d'élevage ou d'engraissement utilisatrice – Règlement (CE) n° 2799/1999

- *italia keeles*: Alimenti composti per animali destinati ad un'azienda agricola o ad un'azienda dedita all'allevamento o all'ingrasso che utilizzano gli alimenti composti – Regolamento (CE) n. 2799/1999
- *läti keeles*: Kombinētā dzīvnieku barība, kas paredzēta lauku saimniecībai vai vaislas dzīvnieku audzētavai, vai nobarošanas saimniecībai, kur izmanto lopbarību – Regula (EK) Nr. 2799/1999
- *leedu keeles*: Kombinuotieji pašarai, skirti tiekti ūkiui arba pašarus naudojančiai veisimo arba penėjimo įmonei – Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
- *ungari keeles*: Takarmányokat használó gazdaságba illetve tenyésztő vagy hizlaló vállalkozásba szánt összetett takarmányok – 2799/1999/EK rendelet
- *malta keeles*: Alimenti komposti maħsuba għall-bdiewa u t-tobbija u t-tismin konċernat li jużaw l-alimenti – Regolament (KE) Nru 2799/1999
- *hollandi keeles*: Mengvoeder, bestemd voor een dit voeder gebruikend landbouwbedrijf of veeteelt- of veemesterijbedrijf – Verordening (EG) nr. 2799/1999
- *poola keeles*: "Pasze złożone przeznaczone na potrzeby gospodarstw lub na potrzeby zakładów hodowlanych lub tuczu – Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999"
- *portugali keeles*: Alimentos compostos para animais destinados a uma exploração agrícola, pecuária ou de engorda utilizadora – Regulamento (CE) n.º 2799/1999
- *rumeenia keeles*: Alimente compuse pentru animale destinate unei exploatari agricole sau unei exploatari de creștere sau de îngrășare care utilizează alimentele compuse – Regulamentul (CE) nr. 2799/1999
- *slovaki keeles*: Krmne zmesi určené pre podnik zaoberajúci sa chovom alebo výkrmom zvierat, ktoré používajú krmne zmesi – nariadenie (ES) č. 2799/1999
- *sloveeni keeles*: Sestavljene krmne mešanice za kmetije oziroma objekte za vzrejo ali pitanje, kjer uporabljajo krmne mešanice – Uredba (ES) št. 2799/1999
- *soome keeles*: Maatilalle, jalostuskarjatilalle tai lihakarjatilalle tarkoitettu rehuseos – asetus (EY) N:o 2799/1999
- *rootsi keeles*: Foderblandningar avsedda att användas i ett jordbruksföretag, eller för uppfödning eller gödning – Förordning (EG) nr 2799/1999

D. Kontrolleksamplari T5 lahtrisse 104 kantav eriteave, kui lõssipulbrit müüakse riiklikest varudest:

- *bulgaaria keeles*: За преработка под формата на комбинирани фуражи или за денатуриране – Регламент (EO) N° 2799/1999
- *hispaania keeles*: Debe transformarse en piensos compuestos o desnaturalizarse – Reglamento (CE) n° 2799/1999
- *tšehhi keeles*: Ke zpracování do krmných směsí nebo k denaturaci – nařízení (ES) č. 2799/1999
- *taani keeles*: Skal forarbejdes til foderblandinger eller denatureres – Forordning (EF) nr. 2799/1999
- *saksa keeles*: Zur Verarbeitung zu Mischfutter oder zur Denaturierung – Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
- *eesti keeles*: Ette nähtud segasöödaks töötlemiseks või denatureerimiseks – määrus (EÜ) nr 2799/1999
- *kreeka keeles*: Προς μεταποίηση σε σύνθετες ζωοτροφές ή μετουσίωση – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
- *inglise keeles*: To be processed into compound feedingstuffs or denatured – Regulation (EC) No 2799/1999
- *prantsuse keeles*: À transformer en aliments composés pour animaux ou à dénaturer – Règlement (CE) n° 2799/1999
- *italia keeles*: Da trasformare in alimenti composti per animali o da denaturare – Regolamento (CE) n. 2799/1999
- *läti keeles*: Pārstrādei barības maisījumos (kombinētā dzīvnieku barībā) vai denaturēšanai – Regula (EK) Nr. 2799/1999

-
- *leedu keeles*: Perdirbti į kombinuotuosius pašarus arba denatūruoti – Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
 - *ungari keeles*: Denaturált vagy összetett takarmánnyá feldolgozandó – 2799/1999/EK rendelet
 - *malta keeles*: Biex ikunu pproċessati f'alimenti ta' l-ikel jew dinaturat – Regolament (KE) Nru 2799/1999
 - *hollandi keeles*: Moet tot mengvoeder worden verwerkt of worden gedensureerd – Verordening (EG) nr. 2799/1999
 - *poola keeles*: Do przetworzenia na pasze złożone lub do denaturacji – Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999
 - *portugali keeles*: Para transformação em alimentos compostos para animais ou desnaturação – Regulamento (CE) n.º 2799/1999
 - *rumeenia keeles*: De transformat în alimente compuse pentru animale sau de denaturat – Regulamentul (CE) nr. 2799/1999
 - *slovaki keeles*: Na spracovanie na kŕmne zmesi alebo denaturovanie -nariadenie (ES) č. 2799/1999
 - *sloveeni keeles*: Za predelavo v sestavljeni krmno mešanico ali za denaturacijo – Uredba (ES) št. 2799/1999
 - *soome keeles*: Rehuseoksiksi jalostettavaksi tai denaturoitavaksi – asetus (EY) N:o 2799/1999
 - *rootsi keeles*: För bearbetning till foderblandningar eller denaturering – Förordning (EG) nr 2799/1999
-

III LISA

"XV LISA

Artikli 18 lõike 1 punktis d osutatud märked

- *bulgaaria keeles*: Регламент (ЕО) № 2535/2001, член 5,
 - *hispaania keeles*: Reglamento (CE) n° 2535/2001, artículo 5,
 - *tšehhi keeles*: Článek 5 nařízení (ES) č. 2535/2001,
 - *taani keeles*: Forordning (EF) nr. 2535/2001, artikel 5,
 - *saksa keeles*: Verordnung (EG) Nr. 2535/2001, Artikel 5,
 - *eesti keeles*: Määruse (EÜ) nr 2535/2001 artikkel 5,
 - *kreeka keeles*: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ 2535/2001, άρθρο 5,
 - *inglise keeles*: Article 5 of Regulation (EC) No 2535/2001,
 - *prantsuse keeles*: Règlement (CE) n° 2535/2001, article 5,
 - *itaalia keeles*: Regolamento (CE) n. 2535/2001, articolo 5,
 - *läti keeles*: Regulas (EK) Nr.2535/2001 5.pants,
 - *leedu keeles*: Reglamento (EB) Nr. 2535/2001 5 straipsnis,
 - *ungari keeles*: 2535/2001/EK rendelet 5. cikk,
 - *malta keeles*: Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 2535/2001,
 - *hollandi keeles*: Verordening (EG) nr 2535/2001, artikel 5,
 - *poola keeles*: Artykuł 5 Rozporządzenia (WE) nr 2535/2001,
 - *portugali keeles*: Regulamento (CE) n° 2535/2001 artigo 5.º,
 - *rumeenia keeles*: Regulamentul (CE) nr. 2535/2001, articolul 5,
 - *slovaki keeles*: Článok 5 nariadenia (ES) č. 2535/2001,
 - *sloveeni keeles*: Člen 5 Uredbe (ES) št. 2535/2001,
 - *soome keeles*: Asetus (EY) N:o 2535/2001 artikla 5,
 - *rootsi keeles*: Förordning (EG) nr 2535/2001 artikel 5.
-

XVI LISA

Artikli 21 lõike 1 punktis d osutatud märked

- *bulgaaria keeles*: Регламент (ЕО) № 2535/2001, член 20,
 - *hispaania keeles*: Reglamento (CE) nº 2535/2001 artículo 20,
 - *tšehhi keeles*: Článek 20 nařízení (ES) č. 2535/2001,
 - *taani keeles*: Forordning (EF) nr 2535/2001, artikel 20,
 - *saksa keeles*: Verordnung (EG) Nr. 2535/2001, Artikel 20,
 - *eesti keeles*: Määruse (EÜ) nr 2535/2001 artikkel 20,
 - *kreeka keeles*: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2535/2001, άρθρο 20,
 - *inglise keeles*: Article 20 of Regulation (EC) No 2535/2001,
 - *prantsuse keeles*: Règlement (CE) nº 2535/2001, article 20,
 - *itaalia keeles*: Regolamento (CE) n. 2535/2001, articolo 20,
 - *läti keeles*: Regulas (EK) Nr.2535/2001 20.pants,
 - *leedu keeles*: Reglamento (EB) Nr. 2535/2001 20 straipsnis,
 - *ungari keeles*: 2535/2001/EK rendelet 20. cikk,
 - *malta keeles*: Artikolu 20 tar-Regolament (KE) Nru 2535/2001,
 - *hollandi keeles*: Verordening (EG) nr 2535/2001, artikel 20,
 - *poola keeles*: Artykuł 20 Rozporządzenia (WE) nr 2535/2001,
 - *portugali keeles*: Regulamento (CE) nº 2535/2001, artigo 20º,
 - *rumeenia keeles*: Regulamentul (CE) nr. 2535/2001, articolul 20,
 - *slovaki keeles*: Clánok 20 nariadenia (ES) č. 2535/2001,
 - *sloveeni keeles*: Člen 20 Uredbe (ES) št. 2535/2001,
 - *soome keeles*: Asetus (EY) N:o 2535/2001, artikla 20,
 - *rootsi keeles*: Förordning (EG) nr 2535/2001, artikel 20.
-

XVII LISA

Artikli 28 lõike 1 punktis d osutatud märked

- *bulgaaria keeles*: Валидно, ако е придружено от IMA 1 сертификат N° ..., издаден на ...,
- *hispaania keeles*: Válido si va acompañado del certificado IMA 1 n° ... expedido el ...,
- *tšehhi keeles*: Platné pouze při současném předložení osvědčení IMA 1 č. Vydaného dne
- *taani keeles*: Kun gyldig ledsaget af IMA 1-certifikat nr. ..., udstedt den ...,
- *saksa keeles*: Nur gültig in Verbindung mit der Bescheinigung IMA 1 Nr. ..., ausgestellt am ...,
- *eesti keeles*: Kehtiv, kui on kaasas IMA 1 sertifikaat nr ..., välja antud ...,
- *kreeka keeles*: Έγκυρο μόνο εφόσον συνοδεύεται από το πιστοποιητικό IMA 1 αριθ. ... που εξεδόθη στις ...,
- *inglise keeles*: Valid if accompanied by the IMA 1 certificate No ... issued on ...,
- *prantsuse keeles*: Valable si accompagné du certificat IMA n° ..., délivré le ...,
- *itaalia keeles*: Valido se accompagnato dal certificato IMA 1 n. ..., rilasciato il ...,
- *läti keeles*: Derīgs kopā ar IMA 1 sertifikātu Nr. ..., kas izdots ...,
- *leedu keeles*: Galioja tik kartu su IMA 1 sertifikatu Nr. ..., išduotu ...,
- *ungari keeles*: Csak a ... -án/én kiállított ... számú IMA 1 bizonyítvánnyal együtt érvényes,
- *malta keeles*: Validu jekk akkumpanjat b'certifikat IMA 1 Nru ... mahruġ fl-...,
- *hollandi keeles*: Geldig indien vergezeld van een certificaat IMA nr. ... dat is afgegeven op ...,
- *poola keeles*: Ważne razem z certyfikatem IMA 1 nr ... wydanym dnia...,
- *portugali keeles*: Válido quando acompanhado do certificado IMA 1 com o número ... emitido ...,
- *rumeenia keeles*: Valabil doar însoțit de certificatul IMA 1 nr. eliberat la
- *slovaki keeles*: Platné v prípade, že je pripojené osvedčenie IMA 1 č. ... vydané dňa...,
- *sloveeni keeles*: Veljavno, če ga spremlja potrdilo IMA 1 št., izdano dne...,
- *soome keeles*: Voimassa vain ... myönnetyn IMA 1-todistuksen N:o.. kanssa,
- *rootsi keeles*: Gäller endast tillsammans med IMA 1-intyg nr ... utfärdat den ...

XVIII LISA

Artikli 37 esimeses lõigus osutatud märked

- *bulgaaria keeles*: Сертификат за внос при намалено мито за продукта, съответстващ на нареждане n^o..., превърнат в сертификат за внос при пълно мито, за който ставката на приложимото мито от .../100 кг е била начислена и е платена; сертификатът вече е издаден,
- *hispaania keeles*: Certificado de importación con tipo reducido para el producto con el número de orden ... que se ha convertido en un certificado de importación con tipo pleno para el que se adeudaba, y se ha abonado, el tipo de derecho de .../100 kg; certificado ya anotado,
- *tšehhi keeles*: Změněno z dovozní licence se sníženým clem pro produkt pod pořadovým č. ... na dovozní licenci s plným clem, na základě které bylo vyměřeno a uhrazeno clo v hodnotě .../100 kg; licence již byla započtena,
- *taani keeles*: Ændret fra en importlicens med nedsat toldsats for et produkt under nr ... til en importlicens med fuld toldsats, hvor den skyldige importtold på .../100 kg er betalt; licensen er allerede afskrevet,
- *saksa keeles*: Umwandlung einer Einfuhrlizenz zum ermäßigten Zollsatz für das Erzeugnis mit der lfd. Nr. ... in eine Einfuhrlizenz zum vollen Zollsatz von .../100 kg, der entrichtet wurde; Lizenz abgeschrieben,
- *eesti keeles*: Ümber arvestatud vähendatud tollimaksuga impordilitsentsist, mis on välja antud tellimusele nr vastavale tootele, täieliku tollimaksuga impordilitsentsiks, mille puhul tuli maksta ja on makstud tollimaks 100 kilogrammi kohta; litsents juba lisatud,
- *kreeka keeles*: Μετατροπή από πιστοποιητικό εισαγωγής με μειωμένο δασμό για προϊόν βάσει του αύξοντος αριθμού της ποσόστωσης, σε πιστοποιητικό εισαγωγής με πλήρη δασμό για το οποίο το ποσοστό δασμού ποσού .../100 kg οφείλετο και πληρώθηκε: Το πιστοποιητικό ήδη χορηγήθηκε,
- *inglise keeles*: Converted from a reduced duty import licence for product under order No ... to a full duty import licence on which the rate of duty of .../100 kg was due and has been paid; licence already attributed,
- *prantsuse keeles*: Certificat d'importation à droit réduit pour le produit correspondant au contingent ..., converti en un certificat d'importation à taux plein, pour lequel le taux du droit applicable de .../100 kg a été acquitté; certificat déjà imputé,
- *italia keeles*: Conversione da un titolo d'importazione a dazio ridotto per il prodotto corrispondente al contingente ... ad un titolo d'importazione a dazio pieno, per il quale è stata pagata l'aliquota di .../100 kg; titolo già imputato,
- *läti keeles*: Pāreja no samazināta nodokļa importa licences par produktu ar kārtas nr. ... uz pilna apjoma nodokļa importa licenci ar nodokļu likmi .../100 kg, kas ir samaksāta; licence jau izdota,
- *leedu keeles*: Licencija, pagal kurią taikomas sumažintas importo muitas, išduota produktui, kurio užsakymo Nr. ..., pakeista į licenciją, pagal kurią taikomas visas importo muitas, kurio norma yra .../100 kg, muitas sumokėtas; licencija jau priskirta,
- *ungari keeles*: ...kontingensszámú termék csökkentett vám hatálya alá tartozó importengedélye teljes vám hatálya alá tartozó importengedéllyé átalakítva, melyen a .../100 kg vámterét kiszabva és leróva, az engedély már kiadva,
- *malta keeles*: Konvertit minn liċenzja tad-dazju fuq importazzjoni mnaqqsa għall-prodott li jaqa' taht in-Nru ... għal dazju shiħ fuq importazzjoni bir-rata tad-dazju ta' .../100 kg kien dovut u ġie imħallas; liċenzja diġà attribwita,
- *hollandi keeles*: Invoercertificaat met verlaagd recht voor onder volgnummer ... vallend product omgezet in een invoercertificaat met volledig recht waarvoor het recht van .../100 kg verschuldigd was en is betaald; hoeveelheid reeds op het certificaat afgeschreven,
- *poola keeles*: Pozwolenie na przywóz produktu nr ... po obniżonej stawce należności celnych zmienione na pozwolenie na przywóz po pełnej stawce należności celnych, która to stawka wynosi .../100kg i została uiszczona; pozwolenie zostało już przyznane,
- *portugali keeles*: Obtido por conversão de um certificado de importação com direito reduzido para o produto com o número de ordem ... num certificado de importação com direito pleno, relativamente ao qual a taxa de direito aplicável de .../100 kg foi paga; certificado já imputado,
- *rumeenia keeles*: Licență de import cu taxe vamale reduse pentru produsul din contingentul ... transformată în licență de import cu taxe vamale întregi, pentru care taxa vamală aplicabilă de .../100 kg a fost achitată; licență atribuită deja,

-
- *slovaki keeles*: Osvedčenie na znížené dovozné clo na tovar č. ...zmenené na riadne dovozné clo, ktorého sadzba za.../100 kg bola zaplatená; osvedčenie udelené,
 - *sloveeni keeles*: Spremenjeno iz uvoznega dovoljenja z nižanimi dajatvami za proizvod iz naročila št. ... v uvozno dovoljenje s polnimi dajatvami, v katerem je stopnja dajatev v višini .../100 kg zapadla in bila plačana; dovoljenje že podeljeno,
 - *soome keeles*: Muutettu etuuskohteluun oikeuttavasta kiintiötuontitodistuksesta vakiotuontitodistukseksi tavaralle, joka kuuluu järjestysnumeroon ... ja josta on kannettu tariffin mukainen tulli .../100 kg; vähennysmerkinnät tehty,
 - *rootsi keeles*: Omvandlad från importlicens med sänkt tull för produkt med löpnummer ... till importlicens med hel tullavgift för vilken gällande tullsats .../100 kg har betalats. Redan avskriven licens.
-

XIX LISA

Artikli 44 lõikes 3 osutatud märked

- *bulgaaria keeles*: Извършена физическа проверка [Регламент (ЕО) n° 2535/2001],
 - *hispaania keeles*: Se ha realizado el control material [Reglamento (CE) n° 2535/2001],
 - *tšehhi keeles*: Fyzická kontrola provedena [nařízení (ES) č. 2535/2001],
 - *taani keeles*: Fysisk kontrol [forordning (EF) nr.2535/2001],
 - *saksa keeles*: Warenkontrolle durchgeführt [Verordnung (EG) Nr. 2535/2001],
 - *eesti keeles*: Füüsiline kontroll tehtud [määrus (EÜ) nr 2535/2001],
 - *kreeka keeles*: Πραγματοποιήθηκε φυσικός έλεγχος [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2535/2001],
 - *inglise keeles*: Physical check carried out [Regulation (EC) No 2535/2001],
 - *prantsuse keeles*: Contrôle physique effectué [règlement (CE) n° 2535/2001],
 - *italia keeles*: Controllo fisico effettuato [regolamento (CE) n. 2535/2001],
 - *läti keeles*: Fiziska pārbaude veikta [Regula (EK) Nr.2535/2001],
 - *leedu keeles*: Fizinis patikrinimas atliktas [Reglamentas (EB) Nr. 2535/2001],
 - *ungari keeles*: Fizikai ellenőrzés elvégzve [2535/2001/EK rendelet],
 - *malta keeles*: Iċċekjar fiziku mwettaq [Regolament (KE) Nru 2535/2001],
 - *hollandi keeles*: Fysieke controle uitgevoerd [Verordening (EG) nr. 2535/2001],
 - *poola keeles*: Przeprowadzono kontrolę fizyczną [Rozporządzenie (WE) nr 2535/2001],
 - *portugali keeles*: Controlo físico em conformidade com [Regulamento (CE) n° 2535/2001],
 - *rumeenia keeles*: Control fizic efectuat [Regulamentul (CE) nr. 2535/2001],
 - *slovaki keeles*: Fyzická kontrola vykonaná [Nariadenie (ES) č. 2535/2001],
 - *sloveeni keeles*: Fizični pregled opravljen [Uredba (ES) št. 2535/2001],
 - *soome keeles*: Fyysinen tarkastus suoritettu [asetus (EY) N:o 2535/2001],
 - *rootsi keeles*: Fysisk kontroll utförd [förordning (EG) nr 2535/2001].
-

IV LISA

"LISA

Määruses (EÜ) nr 580/2004 ja käesolevas määruses osutatud liikmesriikide pädevad asutused, kellele esitatakse pakkumised:

- BE Bureau d'intervention et de restitution belge
Belgisch Interventie- en Restitutiebureau
Rue de Trèves 82/Trierstraat 82
B-1040 Bruxelles/Brussel
Tél./Tel. (32-2) 287 24 11
Télécopieur/Fax (32-2) 230 25 33/(32-2) 281 03 07
- BG STATE FUND "AGRICULTURE" – PAYING AGENCY
136, Tsar Boris III Blvd.
1618 Sofia
Bulgaria
Tel.: +359 2 81 87100
Tel./fax: +359 2 81 87 167
- CZ Státní zemědělský intervenční fond (SZIF)
Ve Smečkách 33
110 00, Praha 1
Czech Republic
Tel: +42 0 222 871 452
Fax: +42 0 222 871 769
Email: info@szif.cz
- DK Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri
Direktoratet for FødevareErhverv
Ekspportstøttekontoret
Nyropsgade 30
DK-1780 København V
Tlf. (45) 33 95 80 00
Fax (45) 33 95 80 18
- DE Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)
D-53168 Bonn
oder
Deichmanns Aue 29
D-53179 Bonn
Tel. (49-228) 6845 – 3732, 3774, 3884
Fax (49-228) 6845 – 3874, 3792
- EE Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (PRIA)
Narva mnt 3
Tartu 51009
Estonia
Tel: +37 27371200
Fax: +37 27371201
- EL O.P.E.K.E.P.E. – Direction Dilizo
Rue Acharnon 241
GR-10446 Athènes
Tel.: (30-210)212 49 03 – (30-210)212 49 11
Fax.: (30-210) 86 70 503
- ES Ministerio de Economía
Secretaría General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana, 162
E – 28071 Madrid
Tel.: (3491) 349 3780
Fax.: (3491) 349 3806

- FR Office de l'élevage
80, avenue des Terroirs de France
75607 Paris CEDEX 12
Tél.: (33-1) 73 00 50 00/Fax.: (33-1) 73 00 50 50
Unité de stockage
2, rue Saint-Charles
75740 Paris CEDEX 15
Tél.: (33-1)73 00 52 67/Fax: (33-1)73 00 53 91
- IE Department of Agriculture and Food
Johnstown Castle Estate
Wexford
Ireland
Tel. (353) 53 63 400
Fax (353) 53 42 843
- IT Ministero Del Commercio Internazionale
Direzione Generale Per La Politica Commerciale
DIV. II
Viale Boston 25
00142 ROMA
TEL: 390659932220
FAX: 390659932141
- CY Ministry of Commerce, Industry and Tourism
Import & Export Licensing Unit
1421 Lefkosia (Nicosia)
Cyprus
Tel: +357 22867 100
Fax: +357 22375 120
- LV Lauku atbalsta dienests (LAD)
Republikas laukums 2
Rīga, LV-1981
Latvija
Tel: +371 7027542
Fax: +371 7027120
- LT Nacionalinė mokėjimo agentūra prie Žemės ūkio ministerijos
Blindžių 17
08111 Vilnius
Lithuania
Tel: +370 5 25 26 703
Fax: +370 5 25 26 945
- LU OFFICE DES LICENCES
21, Rue Philippe II
L – 2011 Luxembourg
Tél.: (35-2) 478 2370
Télécopieur: (35-2) 466138
- HU Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH)
Soroksári út 22-24.
H – 1095 Budapest
Hungary
Tel: +36 1 37 43 603
Fax: +36 1 47 52 114
- MT Ministry for Rural Affairs and Environment
Barriera Wharf
Valletta – CMR 02
Tel: +356 2295 2228
- NL PRODUCTSCHAP ZUIVEL
Louis Braillelaan 80
NL – 2719 EK Zoetermeer
Tel.: (31)-(0)79 368 1534
Fax.: (31) (0)79 368 1955
E-mail: HR@PZ.AGRO.NL
- AT Agrarmarkt Austria
Dresdner Straße 70
A – 1200 Wien
Tel.: (43-1) 331 51 0
Fax.: (43-1) 331 51 396
E-mail: bereich.MILCH@AMA.GV.AT

- PL Agencja Rynku Rolnego
Nowy Swiat 6/12
00-400 Warszawa
Poland
Tel: +4822 661-75-90
Fax: +4822 661-76-04
- PT Ministério das Finanças
Direcção Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo
Direcção de Serviços de Licenciamento
Rua Terreiro do Trigo – Edifício da Alfândega
P – 1149 – 060 Lisboa
Tel.: (351-21) 881 42 62
Fax.: (351-21) 881 42 61
- RO Agenția de Plăți și Intervenție pentru Agricultură
B-dul Carol I, nr. 17, sector 2
București 030161
România
Tel.: +40 21 3054802
Tel.: +40 21 3054842
Fax: +40 21 3054803
- SI Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja
Dunajska cesta 160
1000 Ljubljana
Slovenija
Tel: +386 1 478 9228
Fax: +386 1 478 9297
- SK Agricultural Paying Agency
Dobrovičova 12
812 66 Bratislava
Slovak Republic
Tel: +421 2 59 266 321; +421 2 59 266 265
Fax: +421 2 59 266 329; +421 2 59 266 256
- FI Maa-ja metsätalousministeriö Interventioyksikkö
P.O. Box 30
FIN – 00023 Government, Finland
Puh: (358-9) 160 01
Telekopio: (358-9) 1605 2707
- SV Statens jordbruksverk
Vallgatan 8
S – 51182 Jönköping
Tfn.: (46-36) 15 50 00
Fax.: (46-36) 19 05 46
- UK Rural Payments Agency (RPA)
Lancaster House, Hampshire Court
UK – NEWCASTLE UPON TYNE NE4 7YE
Tel.: +44(0) 191 226 5262
Fax: +44(0) 191 226 5212”
-

V LISA

"LISA

Määruses (EÜ) nr 580/2004 ja käesolevas määruses osutatud liikmesriikide pädevad asutused, kellele esitatakse pakkumised:

- BE Bureau d'intervention et de restitution belge
Belgisch Interventie- en Restitutiebureau
Rue de Trèves 82/Trierstraat 82
B – 1040 Bruxelles/Brussel
Tél./Tel. (32-2) 287 24 11
Télécopieur/Fax (32-2) 230 25 33/(32-2) 281 03 07
- BG STATE FUND "AGRICULTURE" – PAYING AGENCY
136, Tsar Boris III Blvd.
1618 Sofia
Bulgaria
Tel.: + 359 2 81 87 100
Tel./fax : + 359 2 81 87 167
- CZ Státní zemědělský intervenční fond (SZIF)
Ve Smečkách 33
110 00, Praha 1
Czech Republic
Tel: + 42 0 222 871 452
Fax: + 42 0 222 871 769
Email: info@szif.cz
- DK Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri
Direktoratet for FødevarerErhverv
Eksportstøttekontoret
Nyropsgade 30
DK-1780 København V
Tlf. (45) 33 95 80 00
Fax (45) 33 95 80 18
- DE Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)
D-53168 Bonn
oder
Deichmanns Aue 29
D – 53179 Bonn
Tel. (49-228) 6845 – 3732, 3774, 3884
Fax (49-228) 6845 – 3874, 3792
- EE Põllumajanduse Registrate ja Informatsiooni Amet (PRIA)
Narva mnt 3
Tartu 51009
Estonia
Tel: +37 27371200
Fax: +37 27371201
- EL O.P.E.K.E.P.E. – Direction Dilizo
Rue Acharnon 241
GR – 10446 Athènes
Tel.: (30-210)212 49 03 – (30-210)212 49 11
Fax.: (30-210) 86 70 503
- ES Ministerio de Economía
Secretaría General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana, 162
E – 28071 Madrid
Tel.: (3491) 349 3780
Fax.: (3491) 349 3806

- FR Office de l'élevage
80, avenue des Terroirs de France
F – 75607 Paris CEDEX 12
Tél.: (33-1) 73 00 50 00/Fax.: (33-1) 73 00 50 50
Unité de stockage
2, rue Saint-Charles
F – 75740 Paris CEDEX 15
Tél.: (33-1)73 00 52 67/Fax : (33-1)73 00 53 91
- IE Department of Agriculture and Food
Johnstown Castle Estate
Wexford
Ireland
Tel. (353) 53 63 400
Fax (353) 53 42 843
- IT Ministero Del Commercio Internazionale
Direzione Generale Per La Politica Commerciale
DIV. II
Viale Boston 25
00142 ROMA
TEL: 390659932220
FAX: 390659932141
- CY Ministry of Commerce, Industry and Tourism
Import & Export Licensing Unit
1421 Lefkosia (Nicosia)
Cyprus
Tel: +357 22867 100
Fax: +357 22375 120
- LV Lauku atbalsta dienests (LAD)
Republikas laukums 2
Rīga, LV-1981
Latvija
Tel: +371 7027542
Fax: +371 7027120
- LT Nacionalinė mokėjimo agentūra prie Žemės ūkio ministerijos
Blindžių 17
08111 Vilnius
Lithuania
Tel: + 370 5 25 26 703
Fax: + 370 5 25 26 945
- LU OFFICE DES LICENCES
21, Rue Philippe II
L – 2011 Luxembourg
Tél.: (35-2) 478 23 70
Télécopieur: (35-2) 46 61 38
- HU Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH)
Soroksári út 22-24.
H – 1095 Budapest
Hungary
Tel: + 36 1 37 43 603
Fax: + 36 1 47 52 114
- MT Ministry for Rural Affairs and Environment
Barriera Wharf
Valletta – CMR 02
Tel: +356 2295 2228
- NL PRODUCTSCHAP ZUIVEL
Louis Braillelaan 80
NL – 2719 EK Zoetermeer
Tel.: (31)-(0)79 368 1534
Fax.: (31) (0)79 368 1955
E-mail: HR@PZ.AGRO.NL
- AT Agrarmarkt Austria
Dresdner Strasse 70
A – 1200 Wien
Tel.: (43-1) 33 151 0
Fax.: (43-1) 331 51 396
E-mail: bereich.MILCH@AMA.GV.AT

- PL Agencja Rynku Rolnego
Nowy Swiat 6/12
PL – 00-400 Warszawa
Poland
Tel: + 4822 661-75-90
Fax: + 4822 661-76-04
- PT Ministério das Finanças
Direcção Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo
Direcção de Serviços de Licenciamento
Rua Terreiro do Trigo – Edifício da Alfândega
P – 1149 – 060 Lisboa
Tel.: (351-21) 881 42 62
Fax: (351-21) 881 42 61
- RO Agenția de Plăți și Intervenție pentru Agricultură
B-dul Carol I, nr. 17, sector 2
București 030161
România
Tel.: + 40 21 3054802; + 40 21 3054842
Fax: + 40 21 3054803
- SI Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja
Dunajska cesta 160
1000 Ljubljana
Slovenija
Tel: + 386 1 478 9228
Fax: + 386 1 478 9297
- SK Agricultural Paying Agency
Dobrovičova 12
SK – 812 66 Bratislava
Slovak Republic
Tel: + 421 2 58 243 308; + 421 2 59 266 265
Fax: + 421 2 59 266 329; + 421 2 59 266 256
- FI Maa-ja metsätalousministeriö Interventioyksikkö
P.O. Box 30
FIN – 00023 Government, Finland
Puh: (358-9) 160 01
Telekopio: (358-9) 1605 2707
- SV Statens jordbruksverk
Vallgatan 8
S – 51182 Jönköping
Tfn.: (46-36) 15 50 00
Fax.: (46-36) 19 05 46
- UK Rural Payments Agency (RPA)
Lancaster House, Hampshire Court
UK – NEWCASTLE UPON TYNE NE4 7YE
Tel.: + 44(0) 191 226 5262
Fax: + 44(0) 191 226 5212”
-

VI LISA

"VII LISA

Pakendite märgistus (artiklid 9 ja 10)1. a) **Kontsentreeritud või:**

- *bulgaaria keeles:* Концентрирано масло за влагане единствено в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) № 1898/2005
- *hispaania keeles:* Mantequilla concentrada destinada exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 1898/2005
- *tšehhi keeles:* Zahuštěné máslo určené k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005
- *taani keeles:* Koncentreret smør udelukkende til iblanding i en af de færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005
- *saksa keeles:* Butterfett ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 genannten Enderzeugnisse bestimmt
- *eesti keeles:* Kontsentreeritud või, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
- *kreeka keeles:* Συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
- *inglise keeles:* Concentrated butter for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005
- *prantsuse keeles:* Beurre concentré destiné exclusivement à l'incorporation dans l'un des produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) nº 1898/2005
- *itaalia keeles:* Burro concentrato destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005
- *läti keeles:* Koncentrēts sviests, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā
- *leedu keeles:* Koncentruotas sviestas, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje
- *ungari keeles:* Vízmentes tejsír kizárólag az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- *malta keeles:* Butir ikkoncentrat għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wiehed mill-prodotti finali imsemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
- *hollandi keeles:* Boterconcentraat uitsluitend bestemd voor bijmenging in één van de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten
- *poola keeles:* Masło skoncentrowane przeznaczone wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
- *portugali keeles:* Manteiga concentrada destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.o do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
- *rumeenia keeles:* Unt concentrat destinat exclusiv încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
- *slovaki keeles:* Maslo určené výlučne na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005

- *sloveeni keeles*: Mlečna maščoba za uporabo v proizvodnji zgoščenega masla iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005
- *soome keeles*: Voiöljy, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi johonkin asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitetuista lopputuotteista
- *rootsi keeles*: Koncentrerat smör uteslutande avsett för iblandning i en av de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005

b) **märgistusainetega vöi:**

- *bulgaaria keeles*: Масло за влагане единствено в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (EO) N° 1898/2005
- *hispaania keeles*: Mantequilla destinada exclusivamente a su incorporación en uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005
- *tšehhi keeles*: Máslo určené k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005
- *taani keeles*: Smør udelukkende til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005
- *saksa keeles*: Butter, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 genannten Enderzeugnisse bestimmt
- *eesti keeles*: Või, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
- *kreeka keeles*: Βούτυρο που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
- *inglise keeles*: Butter for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005
- *prantsuse keeles*: Beurre destiné exclusivement à l'incorporation dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005
- *italia keeles*: Burro destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005
- *läti keeles*: Sviests, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā
- *leedu keeles*: Sviestas, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje
- *ungari keeles*: Vaj kizárólag az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- *malta keeles*: Butir għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wiehed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
- *hollandi keeles*: Boter uitsluitend bestemd voor bijmenging in één van de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten
- *poola keeles*: Masło przeznaczone wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
- *portugali keeles*: Manteiga destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.o do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
- *rumeenia keeles*: Unt destinat exclusiv încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
- *slovaki keeles*: Maslo určené výlučne na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005

- *sloveni keeles*: Maslo za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005
 - *soome keeles*: Voi, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin
 - *rootsi keeles*: Smör uteslutande avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 förordning (EG) nr 1898/2005
- c) **märgistusainetega koor:**
- *bulgaaria keeles*: Сметана, към която са били добавени маркери, за влягане единствено в някой от крайните продукти, упоменати в член 4, Формула Б на Регламент (ЕО) N° 1898/2005
 - *hispaania keeles*: Nata con adición de marcadores destinada exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4, fórmula B, del Reglamento (CE) n° 1898/2005
 - *tšehhi keeles*: Smetana s přídavkem stopovacích látek určená k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 kategorii B nařízení (ES) č. 1898/2005
 - *taani keeles*: Fløde tilsat røbestoffer, udelukkende til iblandning i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4, formel B, i forordning (EF) nr. 1898/2005
 - *saksa keeles*: Gekennzeichnete Rahm, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 Formel B der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 genannten Enderzeugnisse bestimmt
 - *eesti keeles*: Märgistusainetega koor, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 4 juhendis B osutatud lõpptoodetes
 - *kreeka keeles*: Κρέμα γάλακτος με ιχνοθέτες που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4, τύπος Β, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
 - *inglise keeles*: Cream to which tracers have been added for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 formula B of Regulation (EC) No 1898/2005
 - *prantsuse keeles*: Crème tracée destinée exclusivement à l'incorporation dans les produits finaux visés à l'article 4, formule B, du règlement (CE) n° 1898/2005
 - *itaalia keeles*: Crema contenente rivelatori destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 formula B del regolamento (CE) n. 1898/2005
 - *läti keeles*: Krējums ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.panta B formulā
 - *leedu keeles*: Grietinėlė, į kurią pridėta atsekamųjų medžiagų, skirta dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnio B formulėje
 - *ungari keeles*: Tejszín, amelyhez jelölőanyagokat adtak a kizárólag az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett B képlet szerinti végtermékek egyikébe való bedolgozásra
 - *malta keeles*: Crema li ġiet miżjuda bi traċċanti għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wiehed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 formula B tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
 - *hollandi keeles*: Room waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, uitsluitend bestemd voor bijmenging in de in artikel 4, formule B, van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten
 - *poola keeles*: Śmietana, do której dodano znaczniki, przeznaczona wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4, receptura B rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
 - *portugali keeles*: Nata marcada destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.o, fórmula B, do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
 - *rumeenia keeles*: Smântână cu marcatori destinată exclusiv încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4, formula B, din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
 - *slovaki keeles*: Smotana, do ktorej boli pridané značkovacie látky, na výlučné vmiešanie do konečných produktov uvedených v článku 4 v skupine B nariadenia (ES) č. 1898/2005

- *sloveeni keeles*: Smetana z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 formula B Uredbe (ES) št. 1898/2005
 - *soome keeles*: Merkitty kerma, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklan B menettelyssä tarkoitettuihin lopputuotteisiin
 - *rootsi keeles*: Grädde med tillsats av spårämnen uteslutande avsedd iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 metod B i förordning (EG) nr 1898/2005
- d) **CN-koodi ex 0405 90 10 alla kuuluv piimarasv**
- *bulgaaria keeles*: Млечни мазнини, предназначени за производството на концентрирано масло, както е упоменато в член 5 на Регламент (EO) N° 1898/2005
 - *hispaania keeles*: Grasa láctea destinada a la fabricación de la mantequilla concentrada contemplada en el artículo 5 del Reglamento (CE) n° 1898/2005
 - *tšehhi keeles*: Mléčný tuk určený k použití při výrobě zahuštěného másla podle článku 5 nařízení (ES) č. 1898/2005
 - *taani keeles*: Mælkefedt til brug til fremstilling af koncentreret smør, som omhandlet i artikel 5 i forordning (EF) nr. 1898/2005
 - *saksa keeles*: MilCHFett zur Herstellung von Butterfett gemäß Artikel 5 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005
 - *eesti keeles*: Kõntsentreeritud või tootmiseks mõeldud piimarasv vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklile 5
 - *kreeka keeles*: Λιπαρές ύλες του γάλακτος όπως χρήση στην παρασκευή συμπυκνωμένου βουτύρου, όπως αναφέρεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
 - *inglise keeles*: Milkfat intended for use in the manufacture of concentrated butter as referred to in Article 5 of Regulation (EC) No 1898/2005
 - *prantsuse keeles*: Matières grasses du lait destinées à la fabrication de beurre concentré au sens de l'article 5 du règlement (CE) n° 1898/2005
 - *italia keeles*: Grasso del latte destinato alla fabbricazione del burro concentrato di cui all'articolo 5 del regolamento (CE) n. 1898/2005
 - *läti keeles*: Piena tauki, ko saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 5.pantu paredzēts izmantot iebiezināta sviesta ražošanai
 - *leedu keeles*: Pieno riebalai, skirti koncentruoto sviesto gamybai, kaip nurodyta Reglamente (EB) Nr. 1898/2005 5 straipsnyje
 - *ungari keeles*: Az 1898/2005/EK rendelet 5. cikkében említett vízmentes tejszír előállítására során történő felhasználásra szánt tejszír
 - *malta keeles*: Xaham tal-halib intenzjonat għall-manifattura ta' butir ikkoncentrat bhal ma hu riferut f' Artiklu 5 ta' Regolament (KE) Nru 1898/2005
 - *hollandi keeles*: Melkvet, bestemd voor gebruik bij de vervaardiging van boterconcentraat zoals bedoeld in artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1898/2005
 - *poola keeles*: Tłuszcz mleczny w celu przetworzenia na koncentrat masła zgodnie z art. 5 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
 - *portugali keeles*: Matérias gordas lácteas destinadas ao fabrico da manteiga concentrada referida no artigo 5.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
 - *rumeenia keeles*: Grăsimi din lapte destinate fabricării untului concentrat în sensul articolului 5 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
 - *slovaki keeles*: Mliečny tuk určený na použitie pri výrobe koncentrovaného masla podľa článku 5 nariadenia (ES) č. 1898/2005
 - *sloveeni keeles*: Mlečna maščoba za uporabo v proizvodnji zgoščenega masla iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1898/2005

- *soome keeles*: Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 5 artiklassa tarkoitettun voiöljyn valmistukseen käytettäväksi tarkoitettu maitorasva
- *rootsi keeles*: Mjölkfett avsett att användas för tillverkning av koncentrerat smör enligt artikel 5 i förordning (EG) nr 1898/2005

2. *Vahesaadused*

- *bulgaaria keeles*: Междинен продукт, както е упоменато в член 10 на Регламент (EO) N° 1898/2005, предназначен единствено за влагане в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на същия този регламент
- *hispaania keeles*: Producto intermedio contemplado en el artículo 10 del Reglamento (CE) n° 1898/2005 y destinado exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 de dicho Reglamento
- *tšehhi keeles*: Meziprodukt podle článku 10 nařízení (ES) č. 1898/2005 určený výhradně k přimíchání do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 téhož nařízení
- *taani keeles*: Mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10 i forordning (EF) nr. 1898/2005 udelukkende til iblanding i en af de i artikel 4 i samme forordning omhandlede færdigvarer
- *saksa keeles*: Zwischenerzeugnisse gemäß Artikel 10 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 derselben Verordnung genannten Enderzeugnisse bestimmt
- *eeesti keeles*: Määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 10 osutatud vahesaadus, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes nimetatud määruse artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
- *kreeka keeles*: Ενδιάμεσο προϊόν που αναφέρεται στο άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 και προορίζεται αποκλειστικά για ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του ίδιου κανονισμού
- *inglise keeles*: Intermediate product as referred to in Article 10 of Regulation (EC) No 1898/2005 solely for incorporation into one of the final products referred to in Article 4 of that Regulation
- *prantsuse keeles*: Produit intermédiaire visé à l'article 10 du règlement (CE) n° 1898/2005 et destiné exclusivement à l'incorporation dans l'un des produits finaux visés à l'article 4 dudit règlement
- *italia keeles*: Prodotto intermedio di cui all'articolo 10 del regolamento (CE) n. 1898/2005 destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 dello stesso regolamento
- *läti keeles*: Starpprodukts (pusfabrikāts), kas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 10.pantu paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kas norādīti minētās regulas 4.pantā
- *leedu keeles*: Tarpinis produktas, nurodytas Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 10 straipsnyje, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų šio reglamento 4 straipsnyje
- *ungari keeles*: Az 1898/2005/EK rendelet 10. cikkében említett köztes termék kizárólag az idézett rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- *malta keeles*: Prodott intermedju kif imsemmi biss fl-Artikolu 10 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 għall-inkorporazzjoni f'wieħed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 ta' dak ir-Regolament
- *hollandi keeles*: Tussenproduct zoals bedoeld in artikel 10 van Verordening (EG) nr. 1898/2005, uitsluitend bestemd voor bijmenging in één van de in artikel 4 van die verordening bedoelde eindproducten
- *poola keeles*: Produkt pośredni, o którym mowa w artykule 10 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, przeznaczony wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 niniejszego rozporządzenia
- *portugali keeles*: Produto intermédio referido no artigo 10.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005 e exclusivamente destinado à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.o do mesmo regulamento
- *rumeenia keeles*: Produs intermediar menționat la articolul 10 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 și destinat exclusiv încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din regulamentul anterior
- *slovaki keeles*: Polotovar uvedený v článku 10 nariadenia (ES) č. 1898/2005 je určený len na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 tohto nariadenia

-
- *sloveeni keeles*: Vmesni proizvod iz člena 10 Uredbe (ES) št. 1898/2005 za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 navedene uredbe
 - *soome keeles*: Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 10 artiklassa tarkoitettu välituote, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi johonkin mainitun asetuksen 4 artiklassa tarkoitetuista lopputuotteista
 - *rootsi keeles*: Mellanprodukt enligt artikel 10 i förordning (EG) nr 1898/2005, uteslutande avsedd för iblandning i en av de slutprodukter som avses i artikel 4 i samma förordning

Artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii osutatud ja CN-koodi *ex* 0405 10 30 alla kuuluvate vahetoodete puhul asendada sõnad "artiklis 10" sõnadega "artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii".

VII LISA

"XIII LISA

Artikli 45 lõikes 1 osutatud kontrolllekseplari T5 lahtritesse 104 ja 106 tehtavad märked

- A. Või, kontsentreeritud või, koor või vahetooted, mida kasutatakse lõpptoodete valmistamiseks pärast märgistusainete lisamist:
- a) sekkumisvõi saatmise korral märgistusainete lisamiseks:
- kontrolllekseplari T5 lahtrisse 104:
 - *bulgaaria keeles*: Масло, към което да се добавят маркери, за употреба както е упоменато в член 6, параграф 1, точка а) 1 от Регламент (ЕО) N° 1898/2005
 - *hispaania keeles*: Mantequilla para la adición de marcadores y la utilización conforme al artículo 6, apartado 1, letra a), del Reglamento (CE) n° 1898/2005
 - *tšehhi keeles*: Máslo k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 6, odst. 1 písm. a) nařízení (ES) č. 1898/2005
 - *taani keeles*: Smør, der skal tilsættes røbestoffer og anvendes i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, litra a), i forordning (EF) nr. 1898/2005
 - *saksa keeles*: Butter, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe a der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bestimmt
 - *eesti keeles*: Märgistusainetega või, mis on ette nähtud kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 6 lõike 1 punktile a
 - *kreeka keeles*: Βούτυρο που προορίζεται να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
 - *inglise keeles*: Butter for the addition of tracers for use in accordance with Article 6(1)(a) of Regulation (EC) No 1898/2005
 - *prantsuse keeles*: Beurre destiné à être tracé et mis en œuvre conformément à l'article 6, paragraphe 1, point a) du règlement (CE) n° 1898/2005
 - *italia keeles*: Burro destinato all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 6, paragrafo 1, lettera a) del regolamento (CE) n. 1898/2005
 - *läti keeles*: Sviests, kuram paredzēts pievienot marķierus, kas tiks izmantots saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 6. panta 1. punkta a) apakšpunktu
 - *leedu keeles*: Sviestas, skirtas pridėti atsekamųjų medžiagų, bei naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 6 straipsnio 1 dalies a punktą
 - *ungari keeles*: Az 1898/2005/EK rendelet 6. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében felhasználándó és jelölőanyagok hozzáadására szánt vaj
 - *malta keeles*: Butir għaż-żieda ta' traċċi għall-użu b'mod konformi ma' l-Artikolu 6 (1) (a) tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
 - *hollandi keeles*: Boter bestemd om na toevoeging van verklikstoffen te worden verwerkt overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), van Verordening (EG) nr. 1898/2005
 - *poola keeles*: Masło z przeznaczeniem do dodania znaczników i do wykorzystania zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. a rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
 - *portugali keeles*: Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com o n.º 1, alínea a), do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

- *rumeenia keeles*: Unt destinat adăugării de marcatori pentru utilizarea conform articolului 6 alineatul 1 litera (a) din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
- *slovaki keeles*: Maslo, do ktorého sa majú pridať značkovacie látky a použiť v súlade s článkom 6, ods. 1, písm. (a) nariadenia (ES) č. 1898/2005
- *sloveeni keeles*: Maslo za dodajanje sledljivih snovi za uporabo v skladu s členom 6 (1)(a) Uredbe (ES) št. 1898/2005
- *soome keeles*: Voi, joka on tarkoitettu merkittäväksi ja jonka käyttötapa on asetuksen (EY) N:o 1898/2005 6 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen
- *rootsi keeles*: Smör avsett för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 6.1 a i förordning (EG) nr 1898/2005
- kontrolleksemplari T5 lahtrisse 106:
 - 1) lõpptoodetes kasutamise tähtaeg;
 - 2) viide kasutusotstarbele (juhend A või juhend B);
- b) sekkumisvõi saatmise korral kontsentreerimiseks ja märgistusainete lisamiseks:
 - kontrolleksemplari T5 lahtrisse 104:
 - *bulgaaria keeles*: Масло, предназначено за концентриране, към което да се добавят маркери, за употреба както е упоменато в член 6, параграф 1, точка а) 1 от Регламент (ЕО) № 1898/2005
 - *hispaania keeles*: Mantequilla destinada a su concentración, a su utilización y a la adición de marcadores, conforme al artículo 6, apartado 1, letra a), del Reglamento (CE) nº 1898/2005
 - *tšehhi keeles*: Máslo k zahuštění a k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 6, odst.1, písm. a) nařízení (ES) č. 1898/2005
 - *taani keeles*: Smør, der skal koncentreres, tilsættes røbestoffer og anvendes i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, litra a), i forordning (EF) nr. 1898/2005
 - *saksa keeles*: Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe a der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bestimmt
 - *eesti keeles*: Või, mis on ette nähtud kontsentreerimiseks ja millele lisatakse märgistusaineid ja mis on ettenähtud kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 6 lõike 1 punktile a
 - *kreeka keeles*: Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί, να ιχνοδοτηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
 - *inglise keeles*: Butter for concentration and the addition of tracers for use in accordance with Article 6 (1)(a) of Regulation (EC) No 1898/2005
 - *prantsuse keeles*: Beurre destiné à être concentré et tracé et mis en œuvre conformément à l'article 6, paragraphe 1, point a), du règlement (CE) n° 1898/2005
 - *italia keeles*: Burro destinato alla concentrazione, all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 6, paragrafo 1, lettera a) del regolamento (CE) n. 1898/2005
 - *läti keeles*: Sviests, kas ir paredzēts koncentrēta sviesta ražošanai un kuram paredzēts pievienot marķierus, kas tiks izmantots saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 6. panta 1. punkta a) apakšpunktu
 - *leedu keeles*: Sviestas, skirtas koncentruoti ir pridėti atsekamųjų medžiagų, bei naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 6 straipsnio 1 dalies a punktą
 - *ungari keeles*: Az 1898/2005/EK rendelet 6. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében felhasználandó, koncentrálsra és jelölőanyagok hozzáadására szánt vaj
 - *malta keeles*: Butir għall-koncentrazzjoni u ż-żieda ta' traċċanti għall-użu b'mod konformi ma' l-Artikolu 6 (1) (a) tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005

- *hollandi keeles*: Boter, bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en toevoeging van verkleistoffen, met het oog op verdere verwerking overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), van Verordening (EG) nr. 1898/2005
 - *poola keeles*: Masło z przeznaczeniem do przetworzenia na masło skoncentrowane i dodania znaczników, do wykorzystania zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. a rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
 - *portugali keeles*: Manteiga destinada a ser concentrada e marcada e transformada em conformidade com o n.º 1, alínea a) do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
 - *rumeenia keeles*: Unt destinat concentrării și adăugării de marcatori în vederea utilizării conform articolului 6 alineatul 1 litera (a) din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
 - *slovaki keeles*: Maslo na výrobu koncentrovaného masla a pridávanie značkovacích látok s použitím v súlade s článkom 6. ods. 1, písm. (a) nariadenia (ES) č. 1898/2005
 - *sloveeni keeles*: Maslo za dodajanje sledljivih snovi za uporabo v skladu s členom 6 (1)(a) Uredbe (ES) št. 1898/2005
 - *soome keeles*: Voi, joka on tarkoitettu merkittäväksi ja jonka käyttötapana on asetuksen (EY) N:o 1898/2005 6 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen
 - *rootsi keeles*: Smör avsett för förädling till koncentrerat smör, för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 6.1 a i förordning (EG) nr 1898/2005
- kontrolleksemplari T5 lahtrisse 106:
- 1) lõpptoodetes kasutamise tähtaeg;
 - 2) viide kasutusotstarbele (juhend A või juhend B);
- c) märgistusainetega vahetoodete või märgistusainetega või, sekkumisvõi või kontsentreeritud või saatmise korral otseseks kasutamiseks lõpptootes või kaudselt läbi mõne vahetoote:
- kontrolleksemplari T5 lahtrisse 104:
- *bulgaaria keeles*: Масло, към което са били добавени маркери, за влагане директно в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005 или, ако е уместно, чрез влагане в междинен продукт, както е упоменато в член 10
- või
- Концентрирано масло, към което са били добавени маркери, за влагане директно в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005 или, ако е уместно, чрез влагане в междинен продукт, както е упоменато в член 10 ⁽¹⁾
- või
- Междинен продукт, както е упоменато в член 10 ⁽²⁾, към който са били добавени маркери, за влагане в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005
- *hispaania keeles*: Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10
- või
- Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii osutatud vahetoodete osas asendatakse sõnad "või vajadusel läbi mõne artiklis 10 osutatud vahetoote" sõnadega "läbi mõne artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii osutatud vahetoote".

⁽²⁾ Artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii osutatud vahetoodete osas asendatakse sõnad "artiklis 10" sõnadega "artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii".

või

Producto intermedio con adición de marcadores contemplado en el artículo 10 ⁽¹⁾ destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005

- *tšehhi keeles*: Máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání do konečných produktů podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005 případně prostřednictvím nebo do meziprojektu podle článku 10

või

Zahuštěné máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání přímo do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005 případně prostřednictvím nebo do meziprojektu podle článku 10 ⁽²⁾

või

Meziprojektu podle článku 10 ⁽¹⁾ s přidanými stopovacími látkami určený k přimíchání do konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005

- *taani keeles*: Smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, eller i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10

või

Koncentreret smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10 ⁽²⁾

või

Mellemprodukt tilsat røbestoffer, som omhandlet i artikel 10 ⁽¹⁾, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005

- *saksa keeles*: Gekennzeichnete Butter, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10

või

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10 ⁽²⁾

või

Gekennzeichnetes Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10 ⁽¹⁾, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

- *eesti keeles*: Märgistusainetega või kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes või vajadusel läbi mõne artiklis 10 osutatud vahetoote

või

Märgistusainetega kontsentreeritud või otsekasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes või vajadusel läbi mõne artiklis 10 osutatud vahetoote ⁽²⁾

või

Artiklis 10 ⁽¹⁾ osutatud märgistusainetega vahetoode kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes

⁽¹⁾ Artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii osutatud vahetoodete osas asendatakse sõnad "artiklis 10" sõnadega "artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii".

⁽²⁾ Artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii osutatud vahetoodete osas asendatakse sõnad "või vajadusel läbi mõne artiklis 10 osutatud vahetoote" sõnadega "läbi mõne artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii osutatud vahetoote".

- *kreeka keeles*: Βούτυρο στο οποίο έχουν προστεθεί ιχνηθέτες προς ενσωμάτωση στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 ή, κατά περίπτωση, με τη χρησιμοποίηση ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10

või

Συμπυκνωμένο βούτυρο στο οποίο έχουν προστεθεί ιχνηθέτες, προς ενσωμάτωση κατευθείαν στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 ή, κατά περίπτωση, με τη χρησιμοποίηση ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10 ⁽¹⁾

või

Ενδιάμεσο προϊόν ιχνοθετημένο, που αναφέρεται στο άρθρο 10 ⁽²⁾, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005

- *inglise keeles*: Butter to which tracers have been added for incorporation into the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10

või

Concentrated butter to which tracers have been added for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10 ⁽¹⁾

või

Intermediate product as referred to in Article 10 ⁽²⁾ to which tracers have been added for incorporation into the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005

- *prantsuse keeles*: Beurre tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10

või

beurre concentré tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10 ⁽¹⁾

või

produit intermédiaire tracé visé à l'article 10 ⁽²⁾ du règlement (CE) n° 1898/2005 destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4

- *italia keeles*: Burro contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10

või

Burro concentrato contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10 ⁽¹⁾

või

Prodotto intermedio contenente rivelatori di cui all'articolo 10 ⁽²⁾ destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005

- *lāti keeles*: Sviests ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā minētajos galaproduktos vai attiecīgā gadījumā starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10.pantu

⁽¹⁾ Artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii osutatud vahetoodete osas asendatakse sõnad "või vajadusel läbi mõne artiklis 10 osutatud vahetoote" sõnadega "läbi mõne artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii osutatud vahetoote".

⁽²⁾ Artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii osutatud vahetoodete osas asendatakse sõnad "artiklis 10" sõnadega "artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii".

või

Koncentrēts sviests ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) tieši kādā Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā minētā galaproduktā vai attiecīgā gadījumā starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10⁽¹⁾.pantu

või

Starpprodukts (pusfabrikāts) ar pievienotiem marķieriem saskaņā ar 10⁽²⁾.pantu, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā minētos galaproduktos

- *leedu keeles*: Sviestas, ī kurī pridēta atsekamujū medžiagu, skirtas dēti tiesiogiai ī galutinī produktā, kaip nurodyta Reglamenta (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba, tam tikrais atvejais, ī tarpini produktā, kaip nurodyta 10 straipsnyje

või

Koncentruotas sviestas, ī kurī pridēta atsekamujū medžiagu, skirtas dēti tiesiogiai ī galutinī produktā, kaip nurodyta Reglamenta (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba, tam tikrais atvejais, ī tarpini produktā, kaip nurodyta 10⁽¹⁾ straipsnyje

või

Tarpinis produkts, kaip nurodyta 10 straipsnyje⁽²⁾, ī kurī pridēta atsekamujū medžiagu, skirtas dēti tiesiogiai ī galutinī produktā, kaip nurodyta Reglamenta (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje

- *ungari keeles*: Vaj, amelyhez jelölőanyagokat adtak a közvetlenül az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékekbe való bedolgozás, vagy adott esetben egy, a 10. cikkben említett köztes terméken keresztül történő bedolgozás céljából

või

Vízmentes tejsír, amelyhez jelölőanyagokat adtak a közvetlenül az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe való bedolgozás, vagy adott esetben egy, a 10. cikkben⁽¹⁾ említett köztes terméken keresztül történő bedolgozás céljából

või

A 10. cikkben⁽²⁾ említett köztes termék, amelyhez jelölőanyagokat adtak az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékekbe való bedolgozás céljából

- *malta keeles*: Butir li giet miżjuda bi traċċanti għall-inkorporazzjoni fil-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10

või

Butir ikkoncentrat li giet miżjuda bi traċċanti għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10⁽¹⁾

või

Prodott intermedjat kif imsemmi fl-Artikolu 10⁽²⁾ li gie miżjud bi traċċanti għall-inkorporazzjoni fi prodott finali msemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005

- *hollandi keeles*: Boter waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

või

⁽¹⁾ Artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii osutatud vahetoodete osas asendatakse sõnad "või vajadusel läbi mõne artiklis 10 osutatud vahetoote" sõnadega "läbi mõne artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii osutatud vahetoote".

⁽²⁾ Artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii osutatud vahetoodete osas asendatakse sõnad "artiklis 10" sõnadega "artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii".

Boterconcentraat waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 ⁽¹⁾ bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

või

In artikel 10 ⁽²⁾ bedoeld tussenproduct waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

- *poola keeles*: Masło, do którego dodano wskaźniki przeznaczone do włączenia do produktów gotowych, o których mowa w art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, gdzie stosowne, poprzez produkt pośredni zgodnie z art. 10

või

Masło skoncentrowane, do którego dodano wskaźniki przeznaczone do włączenia do produktów gotowych, o których mowa w art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, gdzie stosowne, poprzez produkt pośredni zgodnie z art. 10 ⁽¹⁾

või

Produkt pośredni, do którego dodano wskaźniki, zgodnie z art. 10 ⁽²⁾ przeznaczony do włączenia do produktów gotowych, o których mowa w art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005

- *portugali keeles*: Manteiga marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido n.º artigo 10.

või

Manteiga concentrada marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 10 ⁽¹⁾.

või

Produto intermédio marcado referido n.º artigo 10. ⁽²⁾ destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

- *rumeenia keeles*: Unt cu marcatori destinat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 sau, dacă este cazul, prin intermediul unui produs intermediar menționat la articolul 10

või

Unt concentrat cu marcatori destinat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 sau, dacă este cazul, prin intermediul unui produs intermediar menționat la articolul 10 ⁽¹⁾

või

Produs intermediar cu marcatori menționat la articolul 10 ⁽²⁾ destinat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005

- *slovaki keeles*: Maslo, do ktorého boli pridané značkovacie látky, na vmiešanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo prípadne prostredníctvom medziproduktu podľa článku 10

või

Koncentrované maslo, do ktorého boli pridané značkovacie látky, na priame vmiešanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo prípadne prostredníctvom medziproduktu podľa článku 10 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii osutatud vahetoodete osas asendatakse sõnad "või vajadusel läbi mõne artiklis 10 osutatud vahetoote" sõnadega "läbi mõne artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii osutatud vahetoote".

⁽²⁾ Artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii osutatud vahetoodete osas asendatakse sõnad "artiklis 10" sõnadega "artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii".

või

Medziprodukt uvedený v článku 10⁽¹⁾, do ktorého majú byť pridané značkovacie látky, na vmiešanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005

- *sloveni keeles*: Maslo z dodanými sledljivimi snovmi za dodajanje v končne proizvode iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvodu iz člena 10

või

Zgoščeno maslo z dodanými sledljivimi snovmi za dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvodu iz člena 10⁽²⁾

või

Vmesni proizvod iz člena 10⁽¹⁾ z dodanými sledljivimi snovmi za dodajanje v končne proizvode iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005

- *soome keeles*: Merkitty voi, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin, tarvittaessa 10 artiklassa tarkoitettua väli tuotteen kautta

või

Merkitty voiöljy, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin, tarvittaessa 10 artiklassa⁽²⁾ tarkoitettua väli tuotteen kautta

või

Edellä 10 artiklassa⁽¹⁾ tarkoitettu merkitty väli tuote, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin

- *rootsi keeles*: Smör med tillsats av spårämnen avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10

või

Koncentrerat smör med tillsats av spårämnen avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10⁽²⁾

või

Mellanprodukt med tillsats av spårämnen i enlighet med artikel 10⁽¹⁾, avsedd att blandas i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005

- kontrolleksemplari T5 lahtrisse 106:

- 1) lõpptoodetes kasutamise tähtaeg;
- 2) viide kasutusotstarbele (juhend A või juhend B);
- 3) vajaduse korral vahetoote valmistamisel kasutatud sekkumisvõi, või või kontsentreeritud või mass;

⁽¹⁾ Artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii osutatud vahetoodete osas asendatakse sõnad "artiklis 10" sõnadega "artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii".

⁽²⁾ Artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii osutatud vahetoodete osas asendatakse sõnad "või vajadusel läbi mõne artiklis 10 osutatud vahetoote" sõnadega "läbi mõne artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii osutatud vahetoote".

- d) määrgistusainetega koore saatmise korral lõpptoodetes kasutamiseks:
- kontrolleksemplari T5 lahtrisse 104:
 - *bulgaaria keeles*: Сметана, към която са били добавени маркери, за влагане единствено в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 от Регламент (ЕО) N° 1898/2005
 - *hispaania keeles*: Nata con adición de marcadores destinada a su incorporación a los productos finales contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005
 - *tšehhi keeles*: Smetana s přídavkem stopovacích látek určená k přimíchání do konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005
 - *taani keeles*: Fløde tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005
 - *saksa keeles*: Gekennzeichneter Rahm zur Beimischung zu Enderzeugnissen gemäß Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005
 - *eesti keeles*: Määrgistusainetega koor, mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes
 - *kreeka keeles*: Κρέμα γάλακτος ιχνοδομημένη, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
 - *inglise keeles*: Cream to which tracers have been added for incorporation into the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005
 - *prantsuse keeles*: Crème tracée destinée à être incorporée dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005
 - *italia keeles*: Crema contenente rivelatori destinata ad essere incorporata nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005
 - *läti keeles*: Krējums ar pievienotiem marķieriem, paredzēts iestrādei Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4. pantā minētos galaproduktos
 - *leedu keeles*: Grietinė, į kurią įdėta atsekamųjų medžiagų, skirta dėti į galutinius produktus, nurodytus Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje
 - *ungari keeles*: Tejszín, amelyhez jelölőanyagokat adtak az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékekbe való bedolgozásra
 - *malta keeles*: Crema li giet miżjuda bi traċċanti għall- inkorporazzjoni fil-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 tar- Regolament (KE) Nru 1898/2005
 - *hollandi keeles*: Room waarin verklikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten
 - *poola keeles*: Śmietana, do której dodano znaczniki, przeznaczona do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
 - *portugali keeles*: Nata marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
 - *rumeenia keeles*: Smântână cu marcatori destinată încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
 - *slovaki keeles*: Smotana, do ktorej boli pridané značkovacie látky, na vmiešavanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005
 - *sloveeni keeles*: Smetana z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje k končnim proizvodom iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005
 - *soome keeles*: Merkitty kerma, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin

- *rootsi keeles*: Grädde med tillsats av spårämnen avsedd att blandas i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005
 - kontrolleksemplari T5 lahtrisse 106:
 - 1) lõpptoodetes kasutamise tähtaeg;
 - 2) viide kasutusotstarbele (juhised B).
- B. Või, kontsentreeritud või või vahetoodete kasutamiseks lõpptoodetes:
- a) sekkumisvõie saatmise korral kontsentreerimiseks:
- kontrolleksemplari T5 lahtrisse 104:
 - *bulgaaria keeles*: Масло, предназначено за концентриране и за употреба както е упоменато в член 6, параграф 1, точка б) 1 от Регламент (ЕО) N° 1898/2005
 - *hispaania keeles*: Mantequilla para ser concentrada y utilizada conforme al artículo 6, apartado 1, letra b), del Reglamento (CE) n° 1898/2005
 - *tšehhi keeles*: Máslo k zahuštění a k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 6, odst.1, písm. b) nařízením (ES) č. 1898/2005
 - *taani keeles*: Smør, der skal koncentreret og anvendes i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, litra b), i forordning (EF) nr. 1898/2005
 - *saksa keeles*: Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett und zur Verwendung gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bestimmt
 - *eesti keeles*: Võie, mis on ette nähtud kontsentreerimiseks ja kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 6 lõike 1 punktidele b
 - *kreeka keeles*: Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
 - *inglise keeles*: Butter for concentration and use in accordance with Article 6(1)(b) of Regulation (EC) No 1898/2005
 - *prantsuse keeles*: Beurre destiné à être concentré et mis en œuvre conformément à l'article 6, paragraphe 1, point b), du règlement (CE) n° 1898/2005
 - *itaalia keeles*: Burro destinato alla concentrazione e alla lavorazione conformemente all'articolo 6, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CE) n. 1898/2005
 - *läti keeles*: Sviests koncentrēšanai un izmantošanai saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 6.pantā 1. punkta b) apakšpunktu
 - *leedu keeles*: Sviestas, skirtas koncentruoti ir naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 6 straipsnio 1 dalies b punktą
 - *ungari keeles*: Az 1898/2005/EK rendelet 6. cikk (1) bekezdése b) pontjának megfelelően koncentrálásra és felhasználásra szánt vaj
 - *malta keeles*: Butir għall-koncentrazzjoni u għall-użu f' konformità ma' l-Artikolu 6 (1)(b) tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
 - *hollandi keeles*: Boter, bestemd voor verwerking tot boterconcentraat, met het oog op verdere verwerking overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 1898/2005
 - *poola keeles*: Masło z przeznaczeniem do przetworzenia na masło skoncentrowane i wykorzystania zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. b rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
 - *portugali keeles*: Manteiga destinada a ser concentrada e transformada em conformidade com o n.º 1, alínea b) do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

- *rumeenia keeles*: Unt destinat concentrării și utilizării conform articolului 6 alineatul 1 litera b) din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
 - *slovaki keeles*: Maslo na koncentráciu a použitie v súlade s článkom 6. ods. 1, pism. (b) nariadenia (ES) č. 1898/2005
 - *sloveeni keeles*: Maslo za zgoščevanje in uporabo v skladu s členom 6 (1)(b) Uredbe (ES) št. 1898/2005
 - *soome keeles*: Voi, joka on tarkoitettu voiöljyn valmistukseen tai merkitsemiseen tai jonka käyttötarkoitus on asetuksen (EY) N:o 1898/2005 6 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukainen
 - *rootsi keeles*: Smör avsett för förädling till koncentrerat smör, för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 6.1 b i förordning (EG) nr 1898/2005
- kontrolleksemplari T5 lahtrisse 106:
- 1) lõpptoodetes kasutamise tähtaeg;
 - 2) viide kasutusotstarbele (juhend A või juhend B);
- b) sekkumisvõist, võist või kontsentreeritud võist valmistatud vahetoote ja sekkumisvõi või kontsentreeritud või saatmise korral otseks kasutamiseks lõpptootes otse või vajaduse korral mõne vahetoote kaudu:
- kontrolleksemplari T5 lahtrisse 104:
- *bulgaaria keeles*: Масло за влагане директно в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005 или, ако е уместно, чрез влагане в междинен продукт, както е упоменато в член 10
- või
- Концентрирано масло за влагане директно в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005 или, ако е уместно, чрез влагане в междинен продукт, както е упоменато в член 10 ⁽¹⁾
- või
- Междинен продукт, както е упоменато в член 10, за влагане в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005
- *hispaania keeles*: Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10
- või
- Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10 ⁽¹⁾
- või
- Producto intermedio con adición de marcadores contemplado en el artículo 10 destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005
- *tšehhi keeles*: Máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání do konečných produktů podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005 případně prostřednictvím nebo do meziprojektu podle článku 10
- või

⁽¹⁾ Artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii osutatud vahetoodete osas asendatakse sõnad "või vajadusel läbi mõne artiklis 10 osutatud vahetoote" sõnadega "läbi mõne artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii osutatud vahetoote".

Zahuštěné máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání přímo do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005 případně prostřednictvím nebo do meziproductu podle článku 10 ⁽¹⁾

või

Meziproduct podle článku 10 s přidanými stopovacími látkami určený k přimíchání do konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005

- *taani keeles:* Smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, eller i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10

või

Koncentreret smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10 ⁽¹⁾

või

Mellemprodukt tilsat røbestoffer, som omhandlet i artikel 10, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005

- *saksa keeles:* Butter, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10

või

Butterfett, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10 ⁽¹⁾

või

Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

- *eesti keeles:* Või, mis on ette nähtud vahetuks kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 10 osutatud vahetootes

või

Kontsentreeritud või, mis on ette nähtud vahetuks kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 10 ⁽¹⁾ osutatud vahetootes

või

Artiklis 10 osutatud vahetooide, mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes

- *kreeka keeles:* Βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί απευθείας στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005, ή, κατά περίπτωση, μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10

või

Συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί απευθείας στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005, ή, κατά περίπτωση, μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10 ⁽¹⁾

või

Ενδιάμεσο προϊόν που αναφέρεται στο άρθρο 10, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005

⁽¹⁾ Artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii osutatud vahetoodete osas asendatakse sõnad "või vajadusel läbi mõne artiklis 10 osutatud vahetoot" sõnadega "läbi mõne artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii osutatud vahetoot".

- *inglise keeles*: Butter for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10

või

Concentrated butter for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10 ⁽¹⁾

või

Intermediate product as referred to in Article 10 for incorporation into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005

- *prantsuse keeles*: Beurre destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10

või

beurre concentré destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10 ⁽¹⁾

või

produit intermédiaire visé à l'article 10 du règlement (CE) n° 1898/2005 destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4

- *italia keeles*: Burro destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10

või

Burro concentrato destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10 ⁽¹⁾

või

Prodotto intermedio di cui all'articolo 10 destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005

- *läti keeles*: Sviests iestrādei (pievienošanai) tieši kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantu vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10.pantu

või

Koncentrēts sviests iestrādei (pievienošanai) tieši kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantu vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10.pantu ⁽¹⁾

või

Starpprodukts (pusfabrikāts) saskaņā ar 10.pantu iestrādei (pievienošanai) kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantu

- *leedu keeles*: Sviestas, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba į tarpinį produktą, kaip nurodyta 10 straipsnyje

või

Koncentruotas sviestas, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba į tarpinį produktą, kaip nurodyta 10 straipsnyje ⁽¹⁾

või

⁽¹⁾ Artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii osutatud vahetoodete osas asendatakse sõnad "või vajadusel läbi mõne artiklis 10 osutatud vahetoote" sõnadega "läbi mõne artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii osutatud vahetoote".

Tarpinis produktas, kaip nurodyta 10 straipsnyje, skirtas dėti į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje

- *ungari keeles*: Az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe vagy a rendelet 10. cikkében említett köztes termékbe való közvetlen bedolgozás céljára szánt vaj

või

Az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe vagy a rendelet 10. cikkében ⁽¹⁾ említett köztes termékbe való közvetlen bedolgozás céljára szánt vízmentes tejzsír

või

Az 1898/2005/EK rendelet 10. cikkében említett köztes termék a rendelet 4. cikkében említett végtermékbe való bedolgozás céljára

- *malta keeles*: Butir għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10

või

Butir ikkoncentrat għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10 ⁽¹⁾

või

Prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikoli 10 għall-inkorporazzjoni fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005

- *hollandi keeles*: Boter, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

või

Boterconcentraat, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 ⁽¹⁾ bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

või

In artikel 10 bedoeld tussenproduct, bestemd voor bijmenging in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

- *poola keeles*: Masło z przeznaczeniem do włączenia bezpośrednio do produktu końcowego, o którym mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005 gdzie stosowne, poprzez produkt pośredniego, o którym mowa w artykule 10

või

Masło skoncentrowane z przeznaczeniem do włączenia bezpośrednio do produktu końcowego, o którym mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005 gdzie stosowne, poprzez produkt pośredniego, o którym mowa w artykule 10 ⁽¹⁾

või

Produkt pośredni, o którym mowa w artykule 10, z przeznaczeniem do włączenia do produktu końcowego, o którym mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005

- *portugali keeles*: Manteiga destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 10.º

või

⁽¹⁾ Artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii osutatud vahetoodete osas asendatakse sõnad "või vajadusel läbi mõne artiklis 10 osutatud vahetoot" sõnadega "läbi mõne artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii osutatud vahetoot".

Manteiga concentrada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 10.º ⁽¹⁾

või

Produto intermédio referido no artigo 10.º destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

- *rumeenia keeles*: Unt destinat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 sau, dacă este cazul, prin intermediul unui produs intermediar menționat la articolul 10

või

Unt concentrat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 sau, dacă este cazul, prin intermediul unui produs intermediar menționat la articolul 10 ⁽¹⁾

või

Produs intermediar menționat la articolul 10 destinat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005

- *slovaki keeles*: Maslo na vmiešavanie priamo do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo do polotovaru podľa článku 10

või

Koncentrované maslo na vmiešavanie priamo do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo do polotovaru podľa článku 10 ⁽¹⁾

või

Polotovár, ktorý sa uvádza v článku 10 na vmiešavanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005

- *sloveeni keeles*: Maslo za neposredno dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvod iz člena 10

või

Zgoščeno maslo za neposredno dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvod iz člena 10 ⁽¹⁾

või

Vmesni proizvod iz člena 10 za dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005

- *soome keeles*: Voi, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin tarvittaessa 10 artiklassa tarkoitettua välituotteen kautta

või

Voiöljy, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin tarvittaessa 10 ⁽¹⁾ artiklassa tarkoitettua välituotteen kautta

või

Edellä 10 artiklassa tarkoitettu välituote, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin

⁽¹⁾ Artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii osutatud vahetoodete osas asendatakse sõnad "või vajadusel läbi mõne artiklis 10 osutatud vahetoote" sõnadega "läbi mõne artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii osutatud vahetoote".

- *rootsi keeles*: Smör avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10

või

Koncentreerat smör avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10 ⁽¹⁾

või

Mellanprodukt i enlighet med artikel 10 avsedd för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005

- kontrolleksemplari T5 lahtrisse 106:
 - 1) lõpptoodetes kasutamise tähtaeg;
 - 2) viide kasutusotstarbele (juhend A või juhend B);
 - 3) vajaduse korral vahetootete valmistamisel kasutatud sekkumisvõi, või või kontsentreeritud või mass.

C. CN-koodi ex 0405 90 10 alla kuuluv piimarasv

Piimarasva saatmise korral kontsentreeritud või valmistamiseks:

- kontrolleksemplari T5 lahtrisse 104:
 - *bulgaaria keeles*: Млечни мазнини, предназначени за производството на концентрирано масло, както е упоменато в член 5 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005
 - *hispaania keeles*: Grasa láctea destinada a la fabricación de la mantequilla concentrada contemplada en el artículo 5 del Reglamento (CE) n° 1898/2005
 - *tšehhi keeles*: Mléčný tuk určený k použití při výrobě zahuštěného másla podle článku 5 nařízení (ES) č. 1898/2005
 - *taani keeles*: Mælkefedt til brug til fremstilling af koncentreret smør, som omhandlet i artikel 5 i forordning (EF) nr. 1898/2005
 - *saksa keeles*: MilCHFett zur Herstellung von Butterfett gemäß Artikel 5 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005
 - *eesti keeles*: Kontsentreeritud või tootmiseks mõeldud piimarasv vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklile 5
 - *kreeka keeles*: Λιπαρές ύλες του γάλακτος προς χρήση στην παρασκευή συμπυκνωμένου βουτύρου, όπως αναφέρεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
 - *inglise keeles*: Milkfat intended for use in the manufacture of concentrated butter as referred to in Article 5 of Regulation (EC) No 1898/2005
 - *prantsuse keeles*: Matières grasses du lait destinées à la fabrication de beurre concentré au sens de l'article 5 du règlement (CE) n° 1898/2005
 - *italia keeles*: Grasso del latte destinato alla fabbricazione del burro concentrato di cui all'articolo 5 del regolamento (CE) n. 1898/2005
 - *läti keeles*: Piena tauki, ko saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 5. pantu paredzēts izmantot iebiezināta sviesta ražošanai
 - *leedu keeles*: Pieno riebalai, skirti koncentruoto sviesto gamybai, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 5 straipsnyje

⁽¹⁾ Artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii osutatud vahetoodete osas asendatakse sõnad "või vajadusel läbi mõne artiklis 10 osutatud vahetootete" sõnadega "läbi mõne artikli 4 lõike 1 punkti b alapunktis ii osutatud vahetootete".

- *ungari keeles*: Az 1898/2005/EK rendelet 5. cikkében említett vízmentes tejszír előállítására történő felhasználásra szánt tejszír
 - *malta keeles*: Xaham tal-halib intenzjonat għall-manifattura ta' butir ikkoncentrat bhal ma hu riferut f' Artiklu 5 ta' Regolament (KE) Nru 1898/2005
 - *hollandi keeles*: Melkvet, bestemd voor gebruik bij de vervaardiging van het in artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde boterconcentraat
 - *poola keeles*: Tłuszcz mleczny w celu przetworzenia na koncentrat masła zgodnie z art. 5 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
 - *portugali keeles*: Matérias gordas lácteas destinadas ao fabrico da manteiga concentrada referida no artigo 5.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
 - *rumeenia keeles*: Grăsimi din lapte destinate fabricării untului concentrat în sensul articolului 5 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
 - *slovaki keeles*: Mliečny tuk určený na použitie pri výrobe koncentrovaného masla podľa článku 5 nariadenia (ES) č. 1898/2005
 - *sloveeni keeles*: Mlečna maščoba za uporabo v proizvodnji zgoščenega masla iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1898/2005
 - *soome keeles*: Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 5 artiklassa tarkoitettun voiöljyn valmistukseen käytettäväksi tarkoitettu maitorasva
 - *rootsi keeles*: Mjölfett avsett att användas för tillverkning av koncentrerat smör enligt artikel 5 i förordning (EG) nr 1898/2005
- kontrolleksemplari T5 lahtrisse 106:
lõpptoodetes kasutamise tähtaeg.”
-

VIII LISA

"XV LISA

Pakendite märgistus (artikkel 61) ja kontrollsekseplari T5 tehtavad märked (artikkel 70)**1. XIV lisa juhendile I vastavalt märgistatud kontsentreeritud või**

- *bulgaaria keeles:* Концентрирано масло – Регламент (EO) N° 1898/2005, глава III
- *hispaania keeles:* Mantequilla concentrada – Reglamento (CE) n° 1898/2005, capítulo III
- *tšehhi keeles:* Zahuštěné máslo – nařízení (ES) č. 1898/2005 kapitola III
- *taani keeles:* Koncentreret smør – Forordning (EF) nr. 1898/2005 Kapitel III
- *saksa keeles:* Butterschmalz/Butterfett – Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 Kapitel III
- *eesti keeles:* Kontsentreeritud või – määruse (EÜ) nr 1898/2005 III peatükk
- *kreeka keeles:* Συμπυκνωμένο βούτυρο – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 Κεφάλαιο III
- *inglise keeles:* Concentrated butter – Regulation (EC) No1898/2005 Chapter III
- *prantsuse keeles:* Beurre concentré – règlement (CE) n°1898/2005 chapitre III
- *italia keeles:* Burro concentrato – Regolamento (CE) n. 1898/2005 Capo III
- *läti keeles:* Iebiezināts sviests – Regulas (EK) Nr. 1898/2005 III nodaļa
- *leedu keeles:* Koncentruotas sviestas – Reglamentas (EB) Nr. 1898/2005 III skyrius
- *ungari keeles:* Vízmentes tejsír – 1898/2005/EK rendelet, III. fejezet
- *malta keeles:* Butir ikkoncentrat – Regolament (KE) Nru 1898/2005 Kapitlu III
- *hollandi keeles:* Boterconcentraat – Verordening (EG) nr. 1898/2005 Hoofdstuk III
- *poola keeles:* Koncentrat masła – rozporządzenie (WE) nr 1898/2005 Rozdział III
- *portugali keeles:* Manteiga concentrada – Regulamento (CE) n.º 1898/2005, capítulo III
- *rumeenia keeles:* Unt concentrat – Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 capitolul III
- *slovaki keeles:* Koncentrované maslo – nariadenie (ES) č. 1898/2005 Kapitola III
- *sloveeni keeles:* Zgoščeno maslo – Uredba (ES) št. 1898/2005 Poglavje III
- *soome keeles:* Voiöljy – asetuksen (EY) N:o 1898/2005 III luku
- *rootsi keeles:* Koncentrerat smör – förordning (EG) nr 1898/2005 kapitel III

2. XIV lisa juhendile II vastavalt märgistatud pühvlivõi

- *bulgaaria keeles:* Гхи (ghee) получено от масло – Регламент (EO) N° 1898/2005, глава III
- *hispaania keeles:* Ghee obtenido de mantequilla – Reglamento (CE) n° 1898/2005, capítulo III
- *tšehhi keeles:* Ghee z másla – nařízení (ES) č. 1898/2005 kapitola III

- *taani keeles*: Ghee – Forordning (EF) nr. 1898/2005 Kapitel III
- *saksa keeles*: Aus Butter gewonnenes Ghee – Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 Kapitel III
- *eesti keeles*: Pühvlivõi – määruse (EÜ) nr 1898/2005 III peatükk
- *kreeka keeles*: Βούτυρο ghee – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 Κεφάλαιο III
- *inglise keeles*: Butter ghee – Regulation (EC) No 1898/2005 Chapter III
- *prantsuse keeles*: Ghee obtenu du beurre – règlement (CE) n° 1898/2005 chapitre III
- *italia keeles*: Ghee ottenuto da burro – Regolamento (CE) n. 1898/2005 Capo III
- *läti keeles*: Kausēts sviests (iegūts no bife[mātes piena) – Regulas (EK) Nr. 1898/2005 III nodaļa
- *leedu keeles*: Ghee sviestas – Reglamentas (EB) Nr. 1898/2005 III skyrius
- *ungari keeles*: Tisztított vaj (ghee) – 1898/2005/EK rendelet, III. fejezet
- *malta keeles*: Butter Ghee – Regolament (KE) Nru 1898/2005 Kapitlu III
- *hollandi keeles*: Ghee – Verordening (EG) nr. 1898/2005 Hoofdstuk III
- *poola keeles*: Masło Ghee – rozporządzenie (WE) nr 1898/2005 Rozdział III
- *portugali keeles*: Ghee – Regulamento (CE) n.º 1898/2005 capítulo III
- *rumeenia keeles*: Unt ghee – Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 Capitolul III
- *slovaki keeles*: Maslo čistené polotekuté – nariadenie (ES) č. 1898/2005 Kapitola III
- *sloveeni keeles*: Maslo ghee – Uredba (ES) št. 1898/2005 Poglavje III
- *soome keeles*: Ghee – asetuksen (EY) N:o 1898/2005 III luku
- *rootsi keeles*: Smörolja – förordning (EG) nr 1898/2005 kapitel III

3. **Kontrolleksemplari T5 lahtrisse 104 kantavad täpsustused**

- *bulgaaria keeles*: Пакетирано концентрирано масло за директна консумация в Общността (да се поеме от търговците на дребно)
- *hispaania keeles*: Mantequilla concentrada y envasada destinada al consumo inmediato en la Comunidad (para su aceptación por el comercio minorista)
- *tšehhi keeles*: Balené zahuštěné máslo určené k primé spotřebě ve Společenství (k převzetí do maloobchodního prodeje)
- *taani keeles*: Emballeret koncentreret smør bestemt til direkte forbrug i Fællesskabet (til detailhandelen)
- *saksa keeles*: Verpacktes Butterschmalz/Butterfett zum unmittelbaren Verbrauch in der Gemeinschaft (vom Einzelhandel zu übernehmen)
- *eesti keeles*: Pakendatud kontsentreeritud või otsetarbimiseks ühenduses (ülevõtmiseks jaekaubandusse)
- *kreeka keeles*: Συμπυκνωμένο και συσκευασμένο βούτυρο που προορίζεται για άμεση κατανάλωση στην Κοινότητα (αναλαμβάνεται από το λιανικό εμπόριο)
- *inglise keeles*: Packed concentrated butter for direct consumption in the Community (to be taken over by the retail trade)

- *prantsuse keeles*: Beurre concentré et emballé destiné à la consommation directe dans la Communauté (à prendre en charge par le commerce de détail)
 - *itaalia keeles*: Burro concentrato ed imballato destinato al consumo diretto nella Comunità (da consegnare ai commercianti al minuto)
 - *läti keeles*: Iepakots koncentrēts sviests tiešam patēriņam Kopienā (nodošanai mazumtirdzniecībā)
 - *leedu keeles*: Supakuotas koncentruotas sviestas, skirtas tiesiogiai vartoti bendrijoje (perduotinas į mažmeninę prekybą)
 - *ungari keeles*: A Közösségben közvetlen fogyasztásra szánt csomagolt vízmentes tejszír (a kiskereskedelem általi átvételre)
 - *malta keeles*: Butir ikkoncentrat u ppakjat għall-konsum dirett fil-Komunità (li għandu jsir bil-kummerċ bl-imnut)
 - *hollandi keeles*: Verpakt boterconcentraat bestemd voor rechtstreekse consumptie in de Gemeenschap (over te nemen door de detailhandel)
 - *poola keeles*: Zapakowane masło skoncentrowane przeznaczone do bezpośredniej konsumpcji we Wspólnocie (do przejęcia przez handel detaliczny)
 - *portugali keeles*: Manteiga concentrada e embalada destinada ao consumo directo na Comunidade (com vista à sua tomada a cargo pelo comércio retalhista)
 - *rumeenia keeles*: Unt concentrat ambalat destinat consumului direct în cadrul Comunității (va fi preluat de comerțul cu amănuntul)
 - *slovaki keeles*: Balené koncentrované maslo určené na priamu spotrebu v spoločenstve (na uvedenie do maloobchodného predaja)
 - *sloveeni keeles*: Zapakirano zgoščeno maslo za neposredno porabo v Skupnosti (v prihodnje v okviru trgovine na drobno)
 - *soome keeles*: Pakattu ja yhteisössä välittömästi kulutukseen tarkoitettu voiöljy (vähittäiskaupan haltuun otettavia)
 - *rootsi keeles*: Förpackat koncentrerat smör för direkt förbrukning inom gemenskapen (avsett för detaljhandel)“
-

"XVI LISA

Pakendite märgistus (artikkel 81)**1. Artikli 81 lõikes 1 osutatud märked**

- *bulgaaria keeles*: Масло с намалена цена, съгласно Регламент (ЕО) № 1898/2005, глава IV
- *hispaania keeles*: Mantequilla a precio reducido con arreglo al Reglamento (CE) nº 1898/2005, capítulo IV
- *tšehhi keeles*: Máslo za sníženou cenu podle nařízení (ES) č. 1898/2005 kapitola IV
- *taani keeles*: Smør til nedsat pris i henhold til forordning (EF) nr. 1898/2005 Kapitel IV
- *saksa keeles*: Verbilligte Butter gemäß Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 Kapitel IV
- *eesti keeles*: Alandatud hinnaga või vastavalt määrusele (EÜ) nr 1898/2005 IV peatükk
- *kreeka keeles*: Βούτυρο σε μειωμένη τιμή που πωλείται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 Κεφάλαιο IV
- *inglise keeles*: Butter at reduced price under Regulation (EC) No 1898/2005 Chapter IV
- *prantsuse keeles*: Beurre à prix réduit vendu au titre du règlement (CE) nº 1898/2005 chapitre IV
- *italiaalia keeles*: Burro a prezzo ridotto venduto in conformità al regolamento (CE) n. 1898/2005 Capo IV
- *läti keeles*: Sviests par pazeminātu cenu saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1898/2005 IV nodaļa
- *leedu keeles*: Sviestas sumažinta kaina pagal Reglamentą (EB) Nr. 1898/2005 IV skyrius
- *ungari keeles*: A 1898/2005/EK rendelet értelmében csökkentett árú vaj, IV. fejezet
- *malta keeles*: Butir bi prezz mnaqqas taht Regolament (KE) Nru 1898/2005 Kapitlu IV
- *hollandi keeles*: Boter tegen verlaagde prijs overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1898/2005 Hoofdstuk IV
- *poola keeles*: Masło po obniżonej cenie zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1898/2005 Rozdział IV
- *portugali keeles*: Manteiga a preço diminuído em conformidade com o Regulamento (CE) n.º 1898/2005 capítulo IV
- *rumeenia keeles*: Unt cu preț redus conform Regulamentului (CE) nr. 1898/2005 Capitolul IV
- *slovaki keeles*: Maslo za sníženú cenu podľa nariadenia (ES) č. 1898/2005 Kapitola IV
- *sloveeni keeles*: Maslo po znižani ceni v skladu z Uredbo (ES) št. 1898/2005 Poglavje IV
- *soome keeles*: Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 IV luvun mukaisesti alennettuun hintaan myyty voi
- *rootsi keeles*: Smör till nedsatt pris i enlighet med förordning (EG) nr 1898/2005 kapitel IV

2. Artikli 81 lõikes 2 osutatud märked

- *bulgaaria keeles*: Препродажбата забранена
- *hispaania keeles*: Reventa prohibida
- *tšehhi keeles*: Opětný prodej zakázán
- *taani keeles*: Viderealg forbudt
- *saksa keeles*: Weiterverkauf verboten

-
- *eesti keeles*: Edasimüük keelatud
 - *kreeka keeles*: Απαγορεύεται η μεταπώληση
 - *inglise keeles*: Resale prohibited
 - *prantsuse keeles*: Revente interdite
 - *itaalia keeles*: Vietata la rivendita
 - *läti keeles*: Atkalpārdošana aizliegta
 - *leedu keeles*: Perparduoti draudžiama
 - *ungari keeles*: Viszonteladása tilos
 - *malta keeles*: Bejgh mill-ġdid ipprojbit
 - *hollandi keeles*: Doorverkoop verboden
 - *poola keeles*: Odsprzedaż zabroniona
 - *portugali keeles*: Proibida a revenda
 - *rumeenia keeles*: Revânzarea este interzisă
 - *slovaki keeles*: Opätovný predaj zakázaný
 - *sloveeni keeles*: Nadaljnja prodaja prepovedana
 - *soome keeles*: Jälleenmyynti kielletty
 - *rootsi keeles*: Återförsäljning förbjuden”
-

IX LISA

"TV LISA

Artikli 32 punktis c osutatud märked

- *bulgaaria keeles*: глава III, дял 3 от Регламент (ЕО) № 1282/2006: годишна тарифна квота 1.7...-30.6... за мляко на прах съгласно Меморандум за разбирателство, сключен между Европейската общност и Доминиканската република и одобрен с Решение 98/486/ЕО на Съвета
- *hispaania keeles*: Capítulo III, sección 3, del Reglamento (CE) nº 1282/2006: contingente arancelario de leche en polvo del año 1.7...-30.6... fijado en el Memorándum de acuerdo celebrado entre la Comunidad Europea y la República Dominicana y aprobado por la Decisión 98/486/CE del Consejo.
- *tšehhi keeles*: kapitola III oddíl 3 nařízení (ES) č. 1282/2006: Celní kvóta pro období od 1.7... do 30.6... pro sušené mléko v rámci memoranda o porozumění uzavřeného mezi Evropským společenstvím a Dominikánskou republikou a schváleného rozhodnutím Rady 98/486/ES.
- *taani keeles*: kapitel III, afdeling 3, i forordning (EF) nr. 1282/2006: toldkontingent for perioden 1.7... til 30.6... for mælkepulver i henhold til den aftale, som blev indgået mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Dominikanske Republik og godkendt ved Rådets afgørelse 98/486/EF.
- *saksa keeles*: Kapitel III Abschnitt 3 der Verordnung (EG) Nr. 1282/2006: Milchpulverkontingent für den Zeitraum 1.7...—30.6... gemäß der mit dem Beschluss 98/486/EG des Rates genehmigten Vereinbarung zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Dominikanischen Republik.
- *eesti keeles*: määruse (EÜ) nr 1282/2006 III peatüki 3. jaos: Piimapulbri tariifikvoot 1.7...-30.6... vastastikuse mõistmise memorandumid alusel, mis on sõlmitud Euroopa Ühenduse ja Dominikaani Vabariigi vahel ning heaks kiidetud nõukogu otsusega 98/486/EÜ.
- *kreeka keeles*: κεφάλαιο III, τμήμα 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1282/2006: δασμολογική ποσόστωση, για το έτος 1.7...-30.6..., γάλακτος σε σκόνη δυνάμει του μνημονίου συμφωνίας που συνήφθη μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δομινικανής Δημοκρατίας και εγκρίθηκε από την απόφαση 98/486/ΕΚ του Συμβουλίου.
- *inglise keeles*: Chapter III, Section 3 of Regulation (EC) No 1282/2006: tariff quota for 1.7...-30.6..., for milk powder under the Memorandum of Understanding concluded between the European Community and the Dominican Republic and approved by Council Decision 98/486/EC.
- *prantsuse keeles*: chapitre III, section 3, du règlement (CE) nº 1282/2006: contingent tarifaire, pour l'année 1.7...-30.6..., de lait en poudre au titre du mémorandum d'accord conclu entre la Communauté européenne et la République dominicaine et approuvé par la décision 98/486/CE du Conseil.
- *italia keeles*: capo III, sezione 3, del regolamento (CE) n. 1282/2006: contingente tariffario per l'anno 1.7...-30.6..., di latte in polvere a titolo del memorandum d'intesa concluso tra la Comunità europea e la Repubblica dominicana e approvato con la decisione 98/486/CE del Consiglio.
- *läti keeles*: Regulas (EK) Nr. 1282/2006 III nodaļas 3 iedaļā: Tarifa kvota no ... gada 1. jūlija līdz ... gada 30. jūnijam sausajam pienam (piena pulverim) saskaņā ar Sapašanās memorandu, kas noslēgts starp Eiropas Kopienu un Dominikānas Republiku un apstiprināts ar Padomes Lēmumu 98/486/EK.
- *leedu keeles*: Reglamento (EB) Nr. 1282/2006 III skyriaus 3 skirsnysje: tarifinė kvota nuo ... metų liepos 1 dienos iki ... metų birželio 30 dienos pieno milteliams, numatyta Europos bendrijos ir Dominikos Respublikos susitarimo memorandumu ir patvirtinta Tarybos sprendimu 98/486/EB.
- *ungari keeles*: Az 1282/2006/EK rendelet III. fejezetének 3 szakasza: A 98/486/EK tanácsi határozat által jóváhagyott, az Európai Közösség és a Dominikai Köztársaság között megkötött egyetértési megállapodás értelmében a tejporra [...] július 1-től [...] június 30-ig vonatkozó vámkontingens.
- *malta keeles*: Kapitolu III, Taqsima 3 tar-Regolament (KE) Nru 1282/2006: Quota ta' tariffa għal 1.7...-30.6... għall-halib tat-trab taht il-Memorandum ta' Ftehim konkluz bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika Dominikana u approvat permezz tad-Deciżjoni tal-Kunsill 98/486/KE.
- *hollandi keeles*: Hoofdstuk III, afdeling 3, van Verordening (EG) nr. 1282/2006: Tariefcontingent melkpoeder voor het jaar van 1.7... t/m 30.6... krachtens het memorandum van overeenstemming tussen de Europese Gemeenschap en de Dominicaanse Republiek, goedgekeurd bij Besluit 98/486/EG van de Raad.

-
- *poola keeles*: rozdział III, sekcja 3 rozporządzenia (WE) nr 1282/2006: Kontyngent taryfowy na okres od 1.7.... do 30.6.... na mleko w proszku zgodnie z Protokołem ustaleń zawartym między Wspólnotą Europejską a Republiką Dominikańską i przyjętym decyzją Rady 98/486/WE.
 - *portugali keeles*: Secção 3 do capítulo III do Regulamento (CE) n.º 1282/2006: Contingente pautal do ano 1.7....-30.6...., de leite em pó ao abrigo do memorando de acordo concluído entre a Comunidade Europeia e a República Dominicana e aprovado pela Decisão 98/486/CE do Conselho.
 - *rumeenia keeles*: Capitolul III, Secțiunea 3 din Regulamentul (CE) nr. 1282/2006: Contingent tarifar pentru perioada 1.7....-30.6.... pentru laptele praf conform Memorandumului de Acord încheiat între Comunitatea Europeană și Republica Dominicană, aprobat prin Decizia Consiliului 98/486/CE.
 - *slovaki keeles*: kapitola III, oddiel 3 nariadenia (ES) č. 1282/2006: Tarifná kvóta pre obdobie od 1.7.... do 30.6.... pre sušené mlieko podľa Memoranda o vzájomnom porozumení uzatvorenom medzi Európskym spoločenstvom a Dominikánskou republikou a schváleným rozhodnutím Rady 98/486/ES.
 - *sloveni keeles*: poglavje III oddelka 3 Uredbe (ES) št. 1282/2006: Tarifna kvota za obdobje 1.7....– 30.6.... za mleko v prahu v skladu z Memorandumom o soglasju, sklenjenim med Evropsko skupnostjo in Dominikansko republiko in potrjenim z Odločbo Sveta 98/486/ES.
 - *soome keeles*: asetuksen (EY) N:o 1282/2006 III luvun 3 jaksossa: neuvoston päätöksellä 98/486/EY hyväksytyyn Euroopan yhteisön ja Dominikaanisen tasavallan yhteisymmärryspöytäkirjan mukainen maitojauheen tariffikiintiö 1.7.... ja 30.6.... välisenä aikana.
 - *rootsi keeles*: avsnitt 3 i kapitel III i förordning (EG) nr 1282/2006: tullkvot för året 1.7....–30.6...., för mjölkpulver enligt avtalsmemorandumet mellan Europeiska gemenskapen och Dominikanska republiken, godkänt genom rådets beslut 98/486/EG.”
-